LIBRARY OF PRINCETON
JUL 2 1 2003
THEOLOGICAL SEMINARY

Digitized by the Internet Archive
in 2016

https://archive.org/details/venezuelamisione2125cath

VENEZUELA MISIONERA

Cardón Gigante de las tierras tropicales de Venezuela.

DICIEMBRE DE 1959 — No. 250

CAPITAL: Bs. 21.000.000

CARACAS

Sucursales: ACARIGUA - BARQUSIMETO - PUERTO LA CRUZ

Afiliadas: ARAGUA - BOLIVAR - CARABOBO

LABORATORIO OPTICO

M. BEHRENS & Co. Sucr. C. A.

Capital: Bs. 300.000

Edificio Carabobo - Parque Carabobo - Caracas - Venezuela
Cable: Behrensop - Teléfonos: 55.16.80 - 55.72.32 - 55.72.07

GABINETE OPTICO
Residencia Miracielos
Esquina Miracielos
Teléfonos: 42.51.55 - 42.49.37
Caracas

GABINETE OPTICO
Calle Real de Sabana Grande
Edf. Anzoátegui - Telf. 71.74.77
Caracas

GABINETE OPTICO
Av. Casanova - Telf. 71.76.37
Instituto Médico del Este
Caracas

EN EL INTERIOR

GABINETE OPTICO
Edificio Ayacucho - Calle 25
Telf. 20745
Barquisimeto

GABINETE OPTICO
Avenida 101-104, 56
Teléfono: 3.351
Valencia

SOCRATES PAZ PUCHE & CIA. SUCR.

IMPRENTA NACIONAL

Calle 86 Nº 4-191 (antes Pichincha 124) — Apartado 108 — Cable: PAZPUCHE

Teléfono: 72.588 — MARACAIBO

Editorial — Trabajos de imprenta — Sellos de caucho — Nuestro lema

por más de 25 años: SERVICIO

ACEITE "DANTE"

PURISIMO DE OLIVAS

Agente Exclusivo:

ANDRES SUCRE

Caracas - Esquina Quinta Crespo

Teléfonos: 42-01-21 - 42-01-22 - 42-01-43

BANCO CARACAS, C. A.

Capital: Bs. 26.500.000,00
Reservas: Bs. 10.529.745,19

OPERACIONES BANCARIAS
EN GENERAL
Corresponsales en todas las Plazas
importantes del mundo.
Cuenta de Ahorros
intereses al 3%
DESCUENTOS
CARTA DE CREDITO COMERCIALES
PRESTAMOS - CHEQUES DE VIAJEROS
VENTA DE GIROS
COBRANZAS
CAJAS DE SEGURIDAD

Teléfonos: 81 62 30 (10 líneas)
Veroes a Santa Capilla Nº 4
SUCURSAL PUENTE MOHEDANO
Al costado Este del Edificio Planchart
Teléfono: 55 69 35
SUCURSAL CATIA
Avenida España Nº 50
Teléfono: 99.080
SUCURSAL CHACAO
Avenida Francisco de Miranda Nº 56
Teléfono: 34.813
SUCURSAL SAN JUAN
Angelitos a Jesús
Teléfono: 41 74 73
CARACAS - VENEZUELA

MOLINA

VIAJES

Caracas - Venezuela

Edificio Caoma - Ibarras a Pelota

Cable: MOLINAV

Teléfonos: 82-14-51—52—53

SUCURSAL DEL ESTE

Avda. Francisco de Miranda

COMERCIAL LOS PALOS GRANDES

(Entre Altamira-Coney Island)

Agencia de Viajes MOLINA

Teléfono: 33-46-39

C. RODRIGUEZ H.

Almacén de Víveres y Frutos del País

Coliseo a Peinero Nos. 34 y 36

Teléfonos: 42-01-51, 42-01-52 y 42-01-53

CARACAS - VENEZUELA

COMPANIA ANONIMA

Ed. Marturet & G. Sons.

ESTABLECIDOS EN 1883
Capital: Bs. 3.000.000,00
Totalmente pagado
La Guaira - Caracas
VENEZUELA
OFICINA PRINCIPAL LA GUAIRA
Edificio "MARTURET", Frente a la Plaza El Cónsul
Diagonal al Terminal de Pasajeros
Apartados de Correos: 170 y 171
Teléfonos: 5371 al 5375
OFICINA CARACAS
Carmelitas a Llaguno, 11
Apartado Posttal 506 - Teléfonos 82-02-11 y 12 y 81-62-91
FILIAL EN PUERTO CABELLO
Calle Prado Nº 4 - Teléfono 509
AGENTES DE ADUANA
AGENTES DE: Buques — Seguros — Líneas Aéreas — Representaciones
Despachos de Cabotaje — Bultos Postales y Bultos Aéreos
NEGOCIOS EN GENERAL
AGENCIAS Y CORRESPONSALES EN LOS PRINCIPALES PUERTOS
DE LA REPUBLICA Y CIUDADES DEL EXTERIOR

La Liberal

La Mueblería que se enorgullece de embellecer los hogares Venezolanos.

Esquina de Velázquez y Sucursales

TELEFONOS: 41 83 51 - 41 83 55

SANCHEZ & CIA, S.A.

PLAZA
STA. TERESA
Caracas - Apartado 1006

CAPITAL: Bs. 10.000.000,oo
SUCURSALES:

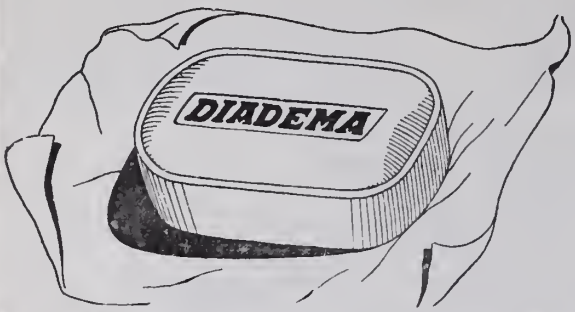
TELEFONOS:
41 91 11 AL 19
41 06 14 DPTO. TECNICO
42 53 31 FERRETERIA

SUR
AVENIDA ROOSEVELT
TELEFS.: 61-41-01 al 61-41-05

ESTE
CALLE REAL DE SABANA GRANDE
TELEFS.: 71-47-64 - 71-47-65

OESTE
AVENIDA SAN MARTIN
TELEFS.: 23.453 - 23.513

LA FERRETERIA DE LOS PRECIOS BAJOS



ANGELI HERMANOS, C.A.

Empedrado a Matadero

Teléfono:

41 56 80

C. A. DE TRANSPORTES

"LA TRANSLACUSTRE"

SERVICIOS DE FERRYBOATS ENTRE MARACAIBO Y PALMAREJO

Viaje Ud. en estos buques, donde se le ofrece confort y atención, saliendo de estos puertos según el siguiente itinerario:

Itinerario de los Ferrybouats "Catatumbo", "Cabimas", "Cacique" y "Caracas".

Itinerario de los Ferriboats

Sale de Maracaibo						Sale de Palmarejo					
12.20	A.M.	8.45	"	3.10	"	1.30	A.M.	9.45	"	4.10	"
1.20	"	9.10	"	3.30	"	2.30	"	10.10	"	4.30	"
2.50	"	9.30	"	4.—	"	4.—	"	10.30	"	5.—	"
3.40	"	10.—	"	4.25	"	4.50	"	11.—	"	5.25	"
4.—	"	10.25	"	4.45	"	5.—	"	11.25	"	5.45	"
4.25	"	10.45	"	5.10	"	5.25	"	11.45	"	6.10	"
4.45	"	11.10	"	5.30	"	5.45	"	12.10	P.M.	6.30	"
5.10	"	11.30	"	6.—	"	6.10	"	12.30	"	7.—	"
5.30	"	12.—	M.	6.25	"	6.30	"	1.—	"	7.25	"
6.—	"	12.25	P.M.	6.45	"	7.—	"	1.25	"	7.45	"
6.25	"	12.45	"	7.10	"	7.25	"	1.45	"	8.10	"
6.45	"	1.10	"	7.30	"	7.45	"	2.10	"	8.30	"
7.10	"	1.30	"	8.—	"	8.10	"	2.30	"	9.—	"
7.30	"	2.—	"	9.—	"	8.30	"	3.—	"	10.—	"
8.—	"	2.25	"	10.—	"	9.—	"	3.25	"	11.10	"
8.25	"	2.45	"	11.—	"	9.25	"	3.45	"	12.10	"

RIVERSAID

Todo para el hombre elegante y distinguido

Principal a Santa Capilla — Telf. 82-38-64 — Caracas

ALTARES
•
PULPITOS
•
PISOS
•
MONUMENTOS
•
FACHADAS
•
LAPIDAS
•
PANTEONES
•
ETC., ETC.

76 AÑOS DE EXPERIENCIA

- LAS MEJORES CANTERAS NACIONALES,
- LOS OBREROS MAS EXPERTOS,
- NUESTROS MODERNOS TALLERES
- NUESTRA PERFECTA ORGANIZACION ARTISTICA EN VENEZUELA Y EN ITALIA,

NOS PERMITEN

CUMPLIR CON NUESTRO LEMA:

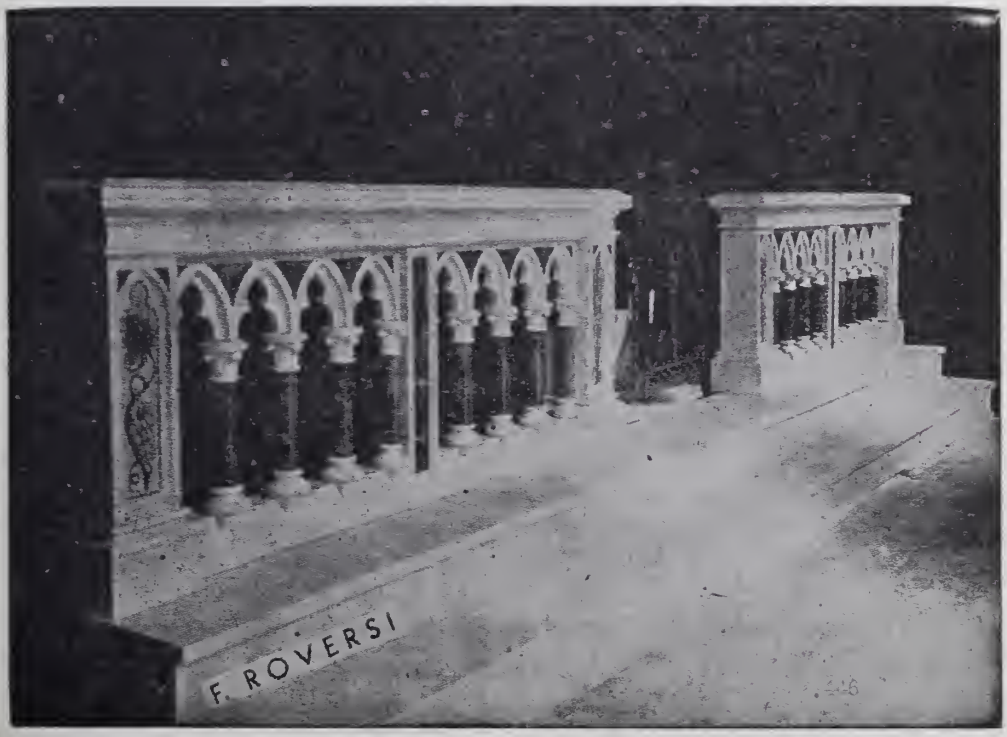
TRABAJOS PERFECTOS,

PRECIOS SIN COMPETENCIA

ESTUDIO ARTISTICO Y MARMOLERIA

ROVERSI

Oficinas y Exposición: Santa Teresa a Cipreses, 79 — Teléfono: 42 81 66
Talleres: Avenida del Cementerio - Telf. 61 41 21 — (Bogotá a Providencia) - Caracas



Obra Seráfica de Misas

Para el Auxilio de las Misiones de los PP. Capuchinos

INSCRIBASE EN ESA OBRA

Haga partícipes también a sus queridos difuntos de los grandes beneficios espirituales que ella les brinda. Contribuirá así a la conversión de tantos hermanos nuestros que aún no ven la luz del Evangelio.

CONDICIONES

Participación Perpetua: (Difuntos)	Bs. 6
Inscripción Perpetua: (Vivos)	" 25
Inscripción Anual: (Vivos	" 1
Participación Anual: (Difuntos)	" 1

¡DIOS Y NUESTRA ORDEN LE QUEDARAN AGRADECIDOS!

Para informes diríjase a cualquier Casa de PP. Capuchinos o a la Iglesia de Las Mercedes. - Apartado 261 - Caracas

Aserradero El Guaire C A.

Telfs.: 42 82 32 - 42 67 43

Guayabal a Pte. Hierro No. 34.

Venta de MADERAS de todas clases

Consulte nuestros precios

V I S I T E N O S

BENZO & CIA.

Cipreses a Velázquez, 4

Telfs.: 420.901 - 420.902 - 420.903

420.904 - 420.905

PINTURAS - VIDRIOS

FERRETERIA

GONZALEZ HERRERA & Co.

Ofrece un bello y exenso surtido de t rjetas de todas clases.

Calle Bolíva., 32 *Teléfono 3030* *Maracaibo*

VENEZUELA MISIONERA

Revista Mensual Ilustrada
Organo de E. V. I. (Estudios Venezolanos Indígenas)
Dirección y Administración: Padres Capuchinos
Apartado 261
Luneta a Mercedes, 48
Teléfono: 82.35.72

AÑO XXI — Caracas Venezuela — Diciembre de 1959 — Nº 250

La Navidad en las Misiones

A Pedro Krysólogo, el pequeño guarao ya hecho grande, con cariño.

Como los demás cristianos, también los indios guaraúnos celebran la Pascua y cantan amores y saben decirle ternuras y delicadezas al Niño Jesús y a sus Santos Padres.

Al enviarles hoy desde estas páginas mi felicitación de Pascuas, quiero dedicarles algunos de los "aguinaldos" o cantares navideños, que se me han ocurrido pensando en ellos.

Que estos cantares en lengua vernácula y algunos con música también guaraúna, sirvan para reavivar el santo regocijo navideño en los internados, centros y escuelas misionales, lo mismo que en el propio corazón de las familias guaraúnas de las rancherías dispersas. Y, sobre todo, para que los indígenas sepan agradecer al Niño Jesús el don de la fe y la gloria de haberlos hecho cristianos.

TRAJES DOVILLA, máxima expresión en trajes de calidad.
Telf. 81-59-87

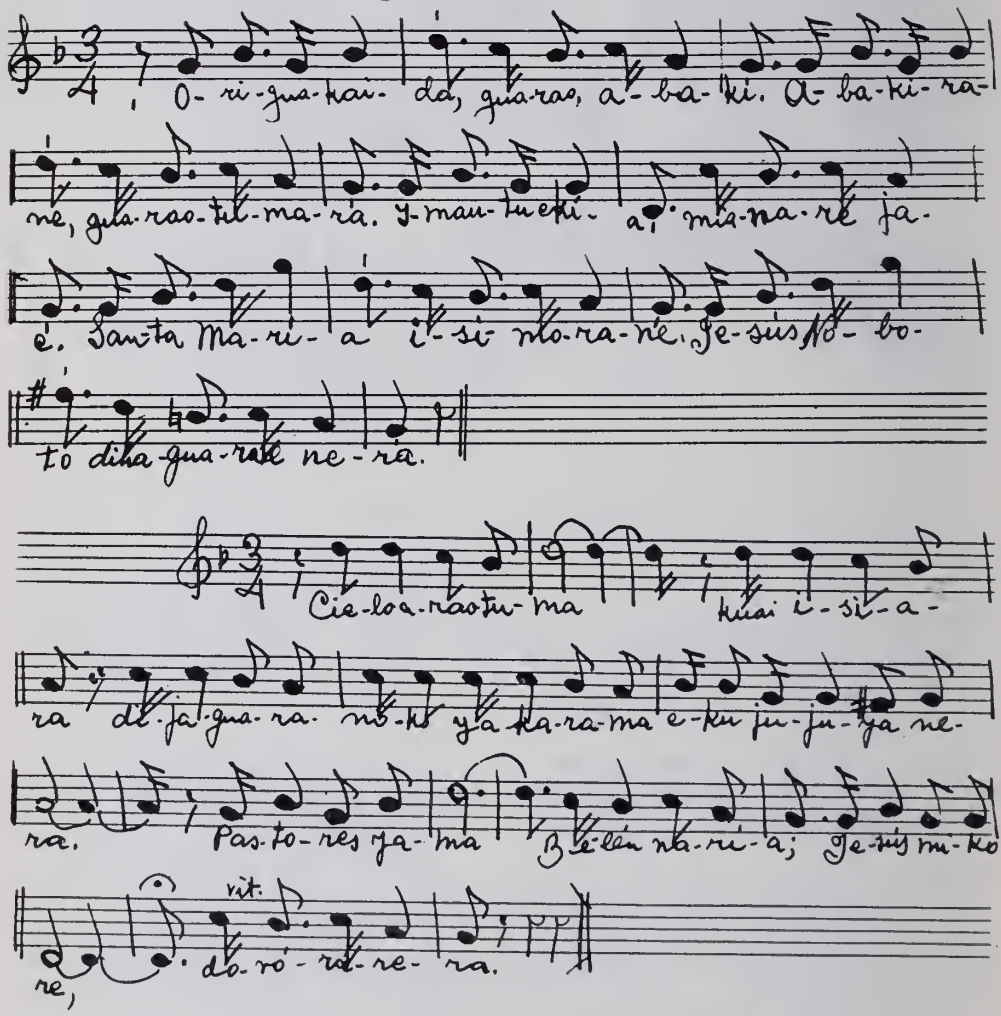
I

ORIGUAKAIDA

(Villancico Guarao)

(Música del Cancionero guarao)
(De la barcarola **"Barimarane"**)

(Letra original del Capuchino Juglar)



II

1º—LA GRAN FESTIVIDAD

1º—**ORIGUAKAIDA**

Origuakaida,
guarao abakí.
Abaki-rane
guaraotumá-ra.

Una grande fiesta
celebramos, ¡oh, guaraos!
Celebramos, sí,
¡oh, guaraúnos!

Imautu ekía
Mianare jae:
Santa María
isímo-rane
Jesús Noboto
dihaguarae nera.

***

Cielo araotuma
kuai isiara
Dihaguara-noko
yakarama eku
jujuya-nera.
Pastores yama
Belén naría;
Jesús mikore,
doró-raré-ra.

2º—AGUARAO SANTA

Naokotú-ra,
naokotú-rá.
¡Guaraotuma, naokoturane!
Kuai-mo yama
Joro-simo,
Santa María Auka,
dihaguaráe-ra

***

Imautuya yamara
Belén matanarare
mianaretuma jae.

Bebe tobo arai nera
domu mana kaguana
Joro-simo yajía

A-Noboto onayaja
a-Raní-ma jegüerea,
San José seoroyara.

Dihaguara-noko arai-ra
dokotu guarakomo,
Angeles jujuyaja.

Cielo araotuma-rane
güite a-rokotu ekú-ra
tuatane nabuaraya:

A la media noche
el Misterio se obró:
Del seno
de Santa María
El Niño Jesús
ha nacido, ¡ea!

***

Los clestes moradores
en las alturas,
del Portal del nacimiento
por los alrededores
andan volando.
Los pastores
van camino hacia Belén;
y al encontrar a Jesús,
de gozo se llenan.

2º—LA SAGRADA FAMILIA

Venid,
venid,
Venid, ¡oh, guaraúnos!
De arriba venido
el Infantito,
Hijo de Santa María,
acaba de nacer.

***

Esta media noche
a un lado de Belén
han ocurrido portentos.

Sobre un montón de hierbas
y entre dos animales
el nacido Infante reclinado está.

El Niñito está llorando,
su madrecita lo arrulla
y San José los contempla.

Sobre el Portal del Nacimiento
entonando cantares,
revolotean los Angeles.

En medio de sus canciones
los celestes espíritus
de esta manera se expresan:

TRAJES DOVILLA venden comodidad. — Ttlf. 81-56-47

"Dioso saba groria;
guaraotuma yakaera
doró takuna nera..."

3º—IMAUTUYA

Imautuya
eku-rane
Dioso Aukaro-ranera
dijaguarae bebe tobo araira.
A-Ranimasi Tai jegüereaja.
¡Guaraotuma,
mianare!
Mikitane naokotu.

***

Dejorojo
eberane
tororoya Noboto;
a-Ranimasi onayajarane,
güite a Noboto majanerane:
"¡Ma Noboto!
¡Ma moneri!
Onakaya tone abau".

***

Kuai isiara
ekurane
cielo araotuma-rera
jujuyane,
dokotu guarane,
origuakaida abayaja-rane.
Yatu arakate abakotu,
¡guaraotuma yakaera!

(Se canta con la música de **"Noche de Paz"**).

"Para Dios sea la gloria;
y para los indios buenos,
la satisfacción y la dicha".

3º—A LA MEDIA NOCHE

A la
media noche
el Hijo de Dios
nació sobre un montón de pajas.
Su Madre lo está arrullando...
¡Oh, guaraos,
qué maravilla!
Venid a verla.

***

Del frío
por causa
tirita el Infantito;
y su Madre se ha puesto a llorar,
mientras lo estrecha entre sus brazos:
¡Mi Niño!
¡Mi encanto!
Deja de llorar.

***

Por los espacios
.....
los espíritus celestes
entre revuelos,
y entre cantares,
celebran la gran festividad.
Celebradla también vosotros,
¡Oh preclaros guaraúnos!

Fr. Basilio Mª de Barral,
Misionero Capuchino.

Pedernales (Delta Amacuro), diciembre de 1959).

TRAJES DOVILLA, los trajes sin competencia. — Telf. 81-59-87

Economía Doméstica

Indias "Yucpa" de Perijá.

I V

LA CAZA QUE PRACTICAN LOS YUCPAS

Los lectores de esta Revista, al menos muchos, habrán quedado impresionados al enterarse de los gustos culinarios de nuestros yucpas. Larvas de avispa, hormigas, gusanos... Son presas que no se ven en nuestra mesa de civilizados. Pues bien, hay todavía otros animales que el yucpa busca con interés para su alimentación.

Quizá cause repugnancia el hecho de que los yucpas comen, por ejemplo, ratones. Ante eso y lo demás no cabe más que la sabia consideración de nuestros abuelos: "Lo que no mata, engorda..."

RATONES, ARDILLAS Y MONOS EN LA DIETA DEL YUCPA

Aunque a veces el yucpa come cualquier clase de ratón, de cualquier familia y tamaño, lo corriente es que busque especialmente el ratón que ellos llaman "puerepo". Se consigue en los montes y sabanas, merodeando casi siempre los pequeños maizales del indígena.

Cuando éste se apercibe de la existencia de estos roedores y de su cercanía, le pone un cebo cualquiera en el senderito que el ratón suele recorrer. Al lado del cebo ha quedado un montón de la semilla "kate", muy resinosa, que se mantiene ardiendo toda la noche, iluminando convenientemente el cebo. El yucpa cazador queda a la espera. Cuando llega el ratón, le permite que coma hasta que ya harto manifiesta deseos de retirarse a su escondite. En ese preciso momento el yucpa le dispara certeramente la pequeña flecha llamada "mápicha", una flechita sin punta, terminada solamente en una bola de cera silvestre, especial para esta clase de caza. A veces la bolita de cera ha sido previamente recalentada y por lo mismo llega hirviendo al blanco...

TRAJES DOVILLA, los Trajes de Alta Fidelidad. — Telf. 81-56-47

Colección de indiecitos "Yucpa" de la Misión "Los Angeles del Tucuco, en Perijá.

Matado así, por contusión, el ratón es recogido y llevado al rancho. Aquí lo pasan por el fuego, a fin de pelarlo mejor. Luego lo abren, desechan los intestinos del roedor, lo lavan con agua fría y lo asan a la parrilla, una parrilla elemental hecha de palitos de dura madera.

A continuación lo comen y afirman ser algo exquisito.

Sabemos que en nuestros restoranes y fondas se ha hecho pasar más de una vez "gato por liebre..." ¿Sería posible hacer pasar "ratón por conejo"?

En último término, al yucpa le tendría sin cuidado.

Si buscan ratones ya nada tiene de extraño que los yucpas busquen también ardillas. Al fin pertenecen a la misma clasificación zoológica.

La ardilla —"kerekshe"— es una de las víctimas más frecuente de la "omaye" yucpa, una pequeña flecha terminada en punta bien fina.

Para capturar la ardilla, el cazador le pone un cebo de maíz —"mi"— sobre un tronco atravesado en cualquier punto de monte espeso y cerrado.

Bajo el tronco hay un escondite construido especialmente y dentro está el cazador.

Llegada la ardilla, la dejan hartarse de maíz, como en el caso del ratón y cuando pretende irse ya es tarde: Un flechazo certero la deja en el sitio. Luego es recogida y se repite en todo el proceso culinario seguido con el ratón.

La "cocina yucpa" acepta y prepara bocados verdaderamente insólitos en la cocina civilizada. Tenemos el ejemplo del menú a base de mono.

A mí me divierte la cara que ponen los visitantes de esta Misión del Tucuco cuando al preguntar si hay muchos monos en la región se les contesta que los había, pero que los indígenas los han ido llevando a su estómago hasta el punto de que ya no se escucha el solitario ladrido de un solo araguato.

Monos nocturnos y diurnos, grandes y pequeños, mansos y feroces, todos son muy codiciados por el yucpa, constituyendo un plato bastante frecuente y por lo mismo en su aprecio muy exquisito.

"Poroto" es una palabra demasiado general que designa a cualquier clase de mono. Pero el yucpa conoce diversas familias de cuadrumanos y les da nombres distintos. Sabe hablar del "arishavo" (araguato), del "konuksha" (mono nocturno), del "sherere" (mono

TRAJES DOVILLA, diseños originales, confección inmejorable.

carablanca), del "mashiramo" (gorila) y de otros.

Para la captura del araguato, de la marimonda, del perezoso, del mono nocturno y de otros de regular tamaño, el yucpa fabrica y usa la flecha llamada "mikivi", que no es la más grande, pero sí de las más grandes.

En cambio, para la caza del forzudo gorila sí emplea la flecha mayor salida de sus manos, la llamada "shupara", flecha empleada también en la captura de la danta, del tigre y de otros animales excepcionalmente grandes y peligrosos.

Cuando el yucpa se apercibe de la presencia de un mono, organiza inmediatamente su captura. Como el animal anda siempre por las ramas de altos árboles, el yucpa se asegura primero de que lo matará con solo dispararle desde abajo. Si no está seguro del resultado, el indígena no dudará un momento: él mismo trepará a las ramas y entonces el mono está perdido.

Una vez en el suelo la presa es recogida por el cazador o cazadores. Como es mucho el pelo de que está revestido, el mono es pasado varias veces por las llamas de una pequeña fogata, hasta que queda mondo y lirondo como un huevo... pero renegrido. Luego abren el viente del animal, le arrancan los intestinos que luego arrojan lejos y van cortando y amontonando las presas unas sobre otras.

Si el yucpa de nuestra historia es tan afortunado que posee una olla o paila en ella va depositando pedazos de mono que, cocido con plátano u ocumo, sabe después a gloria... (Dicen los yucpas, que yo nunca probé esa delicia...)

Lo más corriente, sin embargo, es asar lo que se va a beneficiar del mono, y luego comerlo acompañándolo de plátano asado también. Todo sin sal y sin ningún otro condimento, por supuesto.

Contra lo que oí en más de una ocasión, tengo que decir que no parece cierto que el yucpa espere a que el mono capturado y muerto llegue a descomponerse. Se ha dicho que así, hediondo y agusanado, le resulta más sabroso al indígena.

Por el contrario, les desagradaría en esa forma repugnante. Sin embargo en esto, como en otras cosas, el yucpa no es tan meticuloso como nosotros, pues se da el caso de que, si el mono llegara a descomponerse y empezara a agusanarse, al yucpa aún le quedaría un recurso: asar de nuevo la carne ya asada y luego consumirla de inmediato. Claro que en este caso lo que comen es casi tan repugnante como lo otro. Pero el yucpa seguramente piensa que el olor no se come. Y creo que pocos se atreverían a negarle la ocurrencia, y a contradecirla...

Para la caza del gorila —de los que todavía quedan muchos ejemplares por estas montañas— los yucpas siguen procedimientos distintos, según los casos. Si el gorila es sorprendido en actitud de reposo, los cazadores se acercarán disimuladamente hasta él y lo matarán ahí mismo.

Pero ordinariamente el gorila es sorprendido en los caminos, en compañía de la hembra y del hijo. Los yucpas temen este encuentro, porque invariablemente el animal se pone furioso y armándose de un gran tronco arremeterá contra ellos, dispuesto a defenderse y defender a la hembra y al hijo.

Los yucpas se suben entonces a cualquier árbol o arbusto próximo y desde allí organizan el ataque al enorme cuadrumano.

Siguiendo el proceder del tigre que también busca carne de gorila —al menos así lo afirman los yucpas— si el gorila a la hora de ser herido mortalmente cae de espaldas los yucpas desdeñarán su presa: Comer un animal, sobre todo un gorila, caído en esa posi-

Para Ud. TRAJES DOVILLA. — Telf. 81-56-47

ción traería grandes calamidades y hasta les causaría la muerte.

En cambio si el gorila ha caído sobre su rostro entonces no hay peligro ninguno en beneficiarlo y por eso inmediatamente comienzan los preparativos —como los ya descritos para los demás cuadrumanos— y los yucpas se dan su gran banquete de gorila.

Para terminar quiero hacer resaltar una práctica extremadamente curiosa observada por nuestros yucpas y es que los jóvenes —varones y hembras— no comerán jamás de la cabeza del mono ni de ningún otro animal capturado. La razón es bien peregrina: Porque si se atrevieran a probar la cabeza de un animal su propia cabeza empezaría muy pronto a poblarse de... canas.

P. Prudencio de Santelos,
Misionero Capuchino.
(Continuará)

"Venezuela Misionera"

Desea a sus lectores, colaboradores y suscriptores

Muy Felices Pascuas de Navidad

y

Venturoso Año Nuevo

TRAJES DOVILLA, una joya en ropa hecha. — Telf. 81-56-47

MUERTE TRAGICA DE UN MISIONERO

Como anunciamos en nuestra edición anterior, el día 8 del mes pasado murió trágicamente —ahogado en el Caño Araguaimujo— el R.P. Rafael de Corbillos, joven misionero del Vicariato Apostólico de Tucupita en el que venía trabajando activa y entusiásticamente desde hacía diez años.

Había nacido en el pueblo de Corbillos, provincia de León, España, el 15 de mayo de 1919; tomó el hábito franciscano el 13 de octubre de 1940; profesó el 15 de octubre de 1941 y se ordenó de sacerdot el 25 de julio de 1947.

Lleno de fervor religioso y celo misional, se incorporó a la Misión el 15 de marzo de 1949, residiendo en Uoata hasta el 1 de abril, fecha en que fue trasladado a Tucupita Aquí y en los Centros Misionales de Araguaimujo y Guayo y en la Cuasi-Parroquia de Pedernales, transcurrieron sus actividades apostólicas y misionales durante dos lustros. Actualmente residía en Araguaimujo y aquí le sorprendió la muerte, cuando en horas avanzadas de la noche, tras de atender a la planta eléctrica de la Misión y buscar un descanso junto al río, se desmayó —según creemos— cayendo al agua. La corriente le arrastró lejos de la Misión y sus hermanos misioneros encontraron al día siguiente su cadáver, al que pudieron dar piadosa sepultura.

Un hermano suyo de hábito y compañero de misión le ha dedicado la siguiente composición poética.

IN MEMORIAM

Al R.P. Rafael de Corbillos, Misionero Capuchino, muerto en el río Orinoco.

Son para ti, Fr. Rafael, estos versos. Desde hace cuatro años mi quehacer no conoció rima propia, aunque haya vivido la más alta poesía en mi vida misionera. Si algo valen, es por tu recuerdo, que tiene la virtud de vivificar y ennoblecer todo lo que toca. Son mi más sentido pésame a tu mamá, hermanos y demás familiares.

Brisa que te vas al mar
y llevas los ojos muertos,
cuando llegues a alta mar,
no grites...
que no está muerto.

Tú no moriste, hermano;
"La vida se cambia, no se quita",
meditaba esta noche.
Sembrados en la muerte,
renacemos en vida.
Hoy somos el polvo,
y mañana. . la brisa.
Cuando ayer te nos ibas,
sembraste en el agua
la leyenda más íntima.
En adelante, tú serás en el agua
la brisa y el calor del alma misionera,
el ángel de las aguas
junto a tu casería,
la juventud, el brío
sacrificado en aras de los indios.

Brisa que te vas al mar
y llevas los ojos muertos,
cuando llegues a alta mar,
no grites...
que no está muerto.

¿Para quién tu último canto?...
¿Para quién tu último beso?...
Las ondas lo llevaron
por el mar a lo lejos.

TRAJES DOVILLA, los Trajes de Alta Fidelidad. — Telf. 41-16-85

Tu última sonrisa
se la llevó la selva
para que fuera siempre
el triunfo sobre el agua,
hondura y sutileza;
porque la tenue brisa,
en la noche callada,
la vaya repitiendo
al indio de la selva.

Brisa que te vas al mar
y llevas los ojos muertos,
cuando llegues a alta mar,
no grites...
que no está muerto.

¿Qué imagen quedó grabada
en tu retina
semilla eterna de tus ojos?...
¿El bosque, la placidez del río traicionero,
tu centro misional,
el bello caserío
o el cielo tropical?
¿Y en el recuerdo?
Fr. Pedro, y Fr. Enrique,
y Fr. Aquilino...
La Patria muy lejana,
un monte, un pueblecito;
los ojos desvelados de la madre
llorando siempre por abrazar al hijo.

Brisa que te vas al mar
y llevas los ojos muertos,
cuando llegues a alta mar,
no grites...
que no está muerto.

Tú no morirás en el recuerdo;
serás en la ribera
faro y río,
y si "sangre de mártires,
semilla de cristianos",
tú serás en la vida misionera
..... semillero.
Seguirás siendo atalaya
junto al río;
la sombra protectora
del centro misional;
verás todos los días
junto al templo, la palmera
que suena a lluvia,
a río y morichal.
Seguirás paseando, junto al río,
por el camino nuevo...
..hasta el caserío
de casas blancas, grises y rosadas.
Y seguirás bendiciendo
el conuco de plátanos,
el cafeto, los maices verdes
el cacaotal...

Brisa que te vas al mar
y llevas los ojos muertos,
cuando llegues a alta mar,
no grites...
que no está muerto.

Y, cuando te visite,
pasearemos juntos por el gran potrero.
Tú me dirás tus cosas...
El sitio de las garzas, el sendero
del tigre en la montaña...
Me dirás...
por qué el aruco canta
como infundiendo miedo;
por qué la garza tiene
ese cuello de cisne;
por qué el moriche
canta con el agua
y sueña cuando llueve
que está en el morichal...
Me dirás...
lo que canta la lluvia
cuando besa a la tierra;
el ritmo que produce
el crecer de la hierba;
lo que le dice el viento
cuando la cimbrea...
Me dirás... me dirás...
Tu diálogo no se acabará nunca.
Seguirás de atalaya junto al río,
prodigando consejos,
coraje, fuego y brío.
Dirás todos los días
tu voz de aliento al misionero:
"Dios os bendiga, hermanos",
..... y tus manos
bendecirán gozosas
las curiaras que pasan por el río
cargadas de guaraos.

Brisa que te vas al mar
y llevas los ojos muertos,
cuando llegues a alta mar,
no grites...
que no esta muerto.

Fr. FELICISIMO DE RESPENDA,
Misionero Capuchino.

Tucupita, noviembre de 1959.

Se fundó en Cumaná el primer Colegio de Indios

Desde hace bastante tiempo bullían en mi mente preguntas como éstas: ¿de dónde provino que el año 1515 o poco antes se estableciesen los frailes franciscanos en la Tierra Firme, a la boca del río Cumaná, y los frailes dominicos no muy lejos de ellos en el golfo de Santa Fe? ¿Cómo se explica que los franciscanos y dominicos vinieran no como capellanes de una expedición, sino como principales y solos y hasta sin escolta?

Muchas veces yo me había respondido que SERIA la natural expansión de las Ordenes Misioneras. Pero no veía claro. Cuando he aquí que un estudio muy documentado del franciscano P. Domingo R. Rancaño vino a darme todas las explicaciones deseadas y la GRAN NOTICIA para Venezuela de que el primer Colegio para Indios se fundó en Cumaná.

Que los frailes franciscanos y dominicos en sus monasterios, los primeros fundados en la Tierra Firme en la fecha antes dicha, enseñaban a varios muchachos indios, hijos de señores principales de aquellas tierras, era un dato ya conocido y que circulaba entre los historiadores. Pero pensábamos que se trataba de ese natural extender en torno suyo los rudimentos de las letras y de las áreas necesarias para la vida, propia de toda persona practicante de las obras de misericordia, sin que hubiera un programa más alto y bien definido.

Pero resulta ahora que ya desde los tiempos de Fernando el Católico, año de 1508, el Capítulo General de los franciscanos había mandado a petición del rey una expedición extraordinaria para de la isla Española pasar varios de ellos a la Tierra Firme. E igual cosa encontramos en carta del mismo rey a Colón, el año 1513.

Las Cartas y Cédulas del Cardenal Cisneros, regente entre Fernando el Católico y el Emperador, expresan bien claramente que los Misioneros habían pedido venir solos a "parte de indios, que no estuviese poblada por cristianos españoles, porque ellos solos con su doctrina, predicación y ejemplo pudiesen atraer y animar a los indios, donde así fuesen con más brevedad en conocimiento de las cosas de la fe católica".

Se trataba de una experiencia, que aquí fracasó por tropelías de aquel Hojeda, famoso con su mala fama. Y en otras fracasó por volubilidad de los indios u otros vicios capitales, que también heredaron los aborígenes americanos como legítimos descendientes de Adán.

Y en cuanto al programa educacional, que llevaban los Misioneros (o más bien traían) a la Tierra Firme, dice y manda Cisneros al Almirante Diego Colón: "Porque los Religiosos llevan intención de hacer allí DOS COLEGIOS, que diz que cada uno costará a hacer 5.000 maravedís, habéis de mandar con ellos la persona o personas... para entender en la dicha labor, como en hacer de dar de comer a los dichos frailes cuando ellos lo hubieran menester e no lo tuvieren e a los niños indios, que tuvieran en los dichos Colegios".

El plan no iba montado al aire y en la fantasía, sino sobre realidades. Y por eso aquellos Misioneros, que deseaban tener mano libre con los indios en su evangelización, sin interferencia de codicias pidieron, sin embargo, "piezas de artillería y pólvora y otras armas" para

TRAJES DOVILLA, los Trajes de Alta Fidelidad. — Telf. 41-16-85

usarlas contra los temibles Caribes, que se decía eran antropófagos.

Y pidieron además, y el Cardenal Regente les mandó dar, vestuarios, vino y mantenimientos, ganado, bestias y aves y menudencias para rescatar con los indios. Y aparece poco después de ya instalados en estas costas el detalle curioso (sería a petición de parte) del Emperador Carlos V, que manda se provea a los frailes de una red, llamada chinchorro, para pescar.

No se les escapó a los Misioneros el detalle, o más bien problemas, de la lengua. Y de ahí que Cisneros escribiese al Almirante: "Y que porque dicen que tenían necesidad de llevar algunos niños indios por lenguas para traer y convertir los otros indios... por la presente mandamos se les den cuales quisieren".

La conclusión, a que sobre este punto llega el P. Rancaño es la siguiente: "Consta, además, por otras Cédulas Reales que para entonces (1519) ya tenían los franciscanos en Cumaná unos CUARENTA INDIOS ESTUDIANTES, de manera que este Colegio de Indios puede considerarse el primero fundado expresamente con ese fin en América".

Esa es la conclusión de un estudio. Pero nuestra conclusión en la realidad de esta Tierra Firme es que tales primicias, tan prometedoras, fueron segadas en flor por atropellos de gente sin conciencia. Y otra conclusión más de nuestros días. ¡Ojo a los Hojedas! Doquiera surge una Misión con su escuela, su ganadería, su agricultura, etc., etc., merodea toda una legión de filibusteros al acecho de sus posibles ganancias. A veces en forma de reptiles susurrando motivos y razones a los inexpertos indios.

Fr. C. DE ARMELLADA,
franciscano.

AVISO IMPORTANTE A NUESTROS SUSCRIPTORES

Con el fin de facilitar la lectura de nuestra Revista VENEZUELA MISIONERA a toda clase de personas, habíamos mantenido durante largos años el valor irrisorio de su suscripción, o sea de bolívares seis anuales.

Pero ahora, como ya lo advertimos en otra ocasión, habiendo sido elevado considerablemente el costo de la publicación y habiendo sido suprimido también el libre franqueo para los impresos nacionales, que existía hasta hace poco..., por esta y otras razones nos hemos visto obligados a elevar igualmente el precio de la suscripción de nuestra Revista.

Por tanto, desde el próximo mes de enero será de diez bolívares (Bs. 10) anuales. En esto no hacemos más que seguir la insinuación de algunos de nuestros suscriptores, que nos habían dicho que todo lector amante de nuestras Misiones lo mismo abonaría seis bolívares que diez.

VENEZUELA MISIONERA no tiene otra finalidad que el bien de nuestras Misiones venezolanas, obra verdaderamente cristiana y patriótica, a la cual todos debemos ayudar moral y materialmente con la mayor generosidad.

TRAJES DOVILLA en toda la República. — Telf. 81-59-87

ORIENTACION MISIONAL E INDIGENISTA

El Indigenismo navegando entre Scila y Caribdis.

El indigenismo siempre ha navegado entre Scila y Caribdis. Me refiero al antiguo de las Leyes de Indias y Cédulas Reales y Ordenanzas de Gobernadores. Y también al moderno de Fueros Indígenas Nacionales y Congresos Indigenistas Interamericanos.

Y estos escollos de derecha e izquierda no eran uno y uno, sino más bien hileras indias de "roques" a una y otra mano y a todo lo largo de la navegación. Voy a tratar de enumerar algunos; porque, como queda dicho, la navegación continúa y nos interesa acertar con el justo medio, tan deseable en todas las actuaciones humanas.

1.—Las **reducciones o concentración en poblados** fue medida previa vista y exigida como necesaria para toda ulterior actuación sobre los indios. Así lo pensaron los virreyes, los gobernadores y hasta los misioneros más abnegados. No era aquello de que los montes vinieran a ellos para no tener que ir ellos a los montes; era la imposibilidad de dar un sacerdote, un médico y un maestro a cada familia de indios; que así, en meras agrupaciones familiares vivían y viven muchos indios, desparramados en inmensos territorios.

Y aquí el primer escollo: cómo conseguir eso "sin les hacer agravio", cómo vencer su fuerte resistencia a la concentración y a toda sujeción que no sea la paterna. Nada violento es durable. Pero con caña nadie pesca multitudes.

Y ahí queda el problema, el escollo. Si usas de violencia, eso es injusto, te dicen. Si con la suavidad consigues poco y tu obra es lenta y apenas perceptible, "hay que dejarse de pamplinas, compelle intrare".

¿Mi solución personal? Dar en el segundo escollo antes que en el primero. No importa lo que digan. Que ellos, los mal-dicientes, pongan más cañas o nos den para poner más cebo. Y quede en claro que en nuestras actuales Misiones del Caroní, Delta Amacuro y Goajira-Perijá esta solución es la que está en marcha con una levísima concesión a la primera para la formación de los Internados.

2.—**"Castellanizar"** al indio, requisito indispensable si se desea incorporarlo a la nacionalidad", escribe R.M.L.E. Y luego nos salta a los puntos de la pluma la misma cuestión: cómo hacer ésto "sin molestia y sin costa" de los indios. Para lograr esto, cualquiera que sea el método y los estímulos que adoptemos, hay que presuponer ya resuelto lo enunciado en el número anterior

Hay que ir, sin duda ninguna, a castellanizar o españolizar a los indios; pero previamente el misionero, el maestro, el médico, el jefe, etc., ha de "utilizar la lengua nativa para penetrar en el mundo de la afectividad indígena, llevándole los mensajes de la cultura que él desconoce". (R.M.L.E.)

Si los indios no están concentrados, el problema no tiene ni sentido. ¿Cómo ellos van a aprender el castellano, ni cómo puede nadie enseñárselo? Y concentrados unos pocos en los Internados, tratar o intentar que olviden su lengua es tratar o intentar su mutilación o atrofia intelectual, más injusta y más nociva que la mutilación física. Hay que reparar en ello y no

TRAJES DOVILLA, máxima expresión en trajes de calidad. — Telf. 41-16-85

olvidar que el indio puede ser perfectamente bilingüe.

Las pequeñas dificultades, que pueden provenir de la subsistencia de las lenguas indígenas, no tienen comparación con la barbaridad de intentar suprimirlas violentamente. Su coexistencia con una lengua nacional más amplia debe ser causa de regocijo. No hay lengua bárbara. "El bárbaro soy yo (dice San Pablo) si no entiendo al que me habla". En cualquier tribu pudo haberse encarnado el Hijo de Dios. En cualquier lengua puede pregonarse el Evangelio. Cualquier lenguaje puede ser vehículo de la gracia de los sacramentos.

3.—**Nomadismo vs. propiedad territorial.** Hay muchas tribus, que apenas pasan la etapa de recolectores, y viven sin bienes raíces y ni siquiera aprecio de los mismos. Apenas si tienen un comienzo de amor a la propiedad territorial, que hay, no obstante y por su bien, que infundirles. Pero el paso del nomadismo a la vida sedentaria, de la etapa de recolectores a agricultores y ganaderos, necesita un tiempo más o menos largo de adaptación psicológica. De ahí, entre otras razones, la necesidad de establecer **zonas indígenas reservadas.**

Se trata sólo de una medida transitoria, como tantas otras en favor de los indios. Y el mismo carácter tiene o debe tener hacerlos propietarios y no dejarles, no obstante, disponer libremente de sus propiedades. Una incapacitación permanente no sería justa. Por encima de todos los inconvenientes, llegado su tiempo hay que romper con la tutela paterna, etc. No a humo de pajas se inventó aquello de que los Pueblos de Misión pasaran a los 20 años a ser Pueblos de Doctrina.

Reservar perennemente una vasta región para que en ella unas tribus errantes de corto número quieran vivir sólo de la caza, de la pesca y de la recolección de los frutos espontáneos, no se entiende cómo esto pueda ser legítimo. De esa manera no cabrían los hombres en el mundo. Yo he citado más de una vez aquella frase bella y verdadera: "Los hombres sin tierra tienen derecho a las tierras sin hombres".

4.—El paso de la **mentalidad mágica** a la mentalidad científica también tiene sus problemas y su más o menos largo proceso. Incluso yo opino que pueden coexistir (aunque ilógicamente) como estratos mentales sobrepuestos. Ya en otras ocasiones he hablado de lo que es la mentalidad mágica, que de ninguna manera identifico con la mentalidad prelógica, que algunos atribuyeron a ciertos pueblos primitivos. Todas las tribus venezolanas conocidas por mí directa o indirectamente, adolecen de este mal. Pero debo advertir que apenas habrá en el mundo persona totalmente libre de este mismo defecto mental. Así a lo menos, leo en algunos tratadistas, cuya idea comparto.

Los conflictos provenientes de esta mentalidad aparecen principalmente en el campo religioso y en el campo sanitario, dietético, etc. Yo sé, por ejemplo, que en cierta zona los indios exigían para entregar sus hijos al Internado que no se les obligase a comer carne, queso o leche de vaca y menos de cabra. En otra, las cédulas de inscripción de bautismo llegaron a nuestras manos después de muchos años, entre otros motivos por la cautela con que habían sido conservadas para preservar a los inscritos en ellas de influencias mágicas.

Algunos hablan de "costra mítica" o **cáscara mítica,** en que está encerrada la mente de los indios americanos. Apropiándome esta metáfora, digo yo que no hay que romper antes de tiempo esta cáscara; cuando se incube y desarrolle suficientemente la mentalidad religiosa, higiénica, etc., que nos-

TRAJES DOVILLA, los trajes sin competencia. — Teléfono 41-65-42

otros les infundimos o inoculamos, ellos romperán por sí mismos esa cáscara o envoltura. Y si, como los hijos de perdiz echan a correr sin desprenderse totalmente de la cáscara, no se lo ridiculicemos demasiado. Nos vuelven a decir que muchos andamos todavía con un tanto de esa cáscara pegada, aunque no la vemos.

5.—Sobre otros escollos como el racismo, el paganismo, etc., ya en otras ocasiones he llamado la atención. Por eso me creo relevado de hacerlo ahora.

6.—El hecho de que un indio instruido fuera de su tribu, al regresar a la misma sea reabsorbido por ella demuestra el engaño de formarlos fuera de su ambiente para que no sufran las malas influencias del mismo. Y demuestra la verdad de aquel postulado que dice: el indio debe ser formado en su medio y para su medio. "La escuela instruye, en tanto que la comunidad educa". (R.M.-L.E.

7.—Tal vez el principal Scila-Caribdis del Indigenismo ha sido la disyuntiva jurídica ¿legislación común o legislación especial para los indios? Esto ha sido también materia de muchos comentarios en esta misma sección. Por eso hoy me limito a copiar unas palabras, que hago totalmente mías del Sr. Roberto M. L. Estenós:

"Al advenir la República, bajo el soplo del liberalismo y al calor de los impulsos igualitarios, se abolieron las leyes protectoras, dictadas por el Consejo de Indias, y se les otorgó la ciudadanía, reconociéndolos plenamente, sin taxativa alguna, como sujetos de derecho y emancipándolos de toda tutoría. El título de ciudadano otorgado al indio, expoliado por todos los abusos, víctima de todas las asechanzas, despojado de sus tierras y de sus legítimas pertenencias, sin armas legales para defenderse, tuvo entonces —lo sigue teniendo hasta ahora— todo el sarcasmo del INRI en la Cruz." "Proclamada la igualdad de todos los habitantes ante la ley, suprimido el antiguo status de los indios, desconocida la propiedad comunal como elemento de integración de éstos y base de su fuerza como grupo, la Constitución y los Códigos, tanto en México como en Argentina, en el Perú como en Colombia, trataron al indio como un ente de pleno derecho y lo abandonaron a sus propias fuerzas, haciéndolo caer, por eso en manos de sus explotadores."

'En casi todos los países, tras el armazón ideológico del liberalismo que propugnaba la igualdad de todos los ciudadanos, sin preocuparse de hacerla realmente efectiva, se escondieron los zarpazos sistemáticos contra la pequeña propiedad aborigen y subsecuente fortalecimiento del latifundio".

"Fuerza es reconocer que casi todos nuestros países latinoamericanos se hallan en esta materia muy por debajo de las Reales Ordenes, que sobre la tierra y el trabajo del indio promulgó hace siglos la metrópoli española."

"Nada tiene de denigrante para él (el indio) esta legislación ad hoc; de la misma manera no es denigrante para el obrero las leyes sociales que lo amparan, no es depresiva para los empleados la legislación especial que protege sus derechos, ni es humillante para el militar el código privativo que norma sus actividades profesionales, ni es lesiva para la dignidad de las mujeres en estado grávido la legislación que las protege en sus períodos prenatal y de lactancia."

Con estas advertencias a la vista, quede bien claro que cuando los Misioneros u otros indigenistas reclaman el cumplimiento de las leyes especiales (en nuestro caso el Fuero Indígena Venezolano) o trabajan para que a tenor de las mismas se den órdenes para su mayor eficacia, lo que pretenden es la protección de los indios, que tal vez tienen pies para la huida o flechas para la resistencia, pero no tienen voz para la reclamación legal.

FRAILEJON DEL PARAMO

Otra baja más en nuestras filas.

Se nos fue el R. P. Constantino

Todavía estábamos dolorosamente impresionados por la trágica desaparición del muy recordado P. Rafael de Corbillos, en aguas del Orinoco, cuando el 26 del mes pasado nos llega otra infausta comunicación participándonos el fallecimiento del R.P. Constantino de La Vega, ocurrido en la Residencia franciscana de Cumaná, donde el venerable anciano, de 84 años, era muy querido y respetado.

El P. Constantino había nacido en el pueblo de La Vega, provincia de Asturias, España, el 1º de marzo de 1875; vistió la seráfica librea el 4 de enero de 1891; hizo su primera profesión el 17 de enero de 1892, y la solemne el 20 de enero de 1895; recibió la ordenación sacerdotal el 9 de julio de 1900.

Dos años más tarde —setiembre de 1902— arribaba a las playas venezolanas. Por largos años y con fervoroso celo ejerció el ministerio apostólico en Caracas, Maracaibo, Valencia, Cumaná... como igualmente en las Casas que la Orden tiene en Cuba y Puerto Rico. Fue el fundador y propagador de las Marías de los Sagrarios, obra que miró siempre con el mayor interés y cariño.

En muchas oportunidades dio muestras de sus dotes de atildado escritor, poeta y pintor, las que empleó como medios eficaces en su largo apostolado en bien de las almas.

Los últimos años los pasó en Cumaná, ciudad que por sus gloriosas tradiciones históricas y misionales tuvo para él un atractivo irresistible. La venerable figura del P. José de Carabantes, apóstol de la Nueva Andalucía, era para el P. Constantino una noble obsesión: quería darlo a conocer, que se escribiera su vida, que se publicaran sus obras...

Y en la Cumaná de sus nobles amores e ilusiones entregó su alma al Creador el 25 de noviembre, rodeado de sus hermanos de hábito y del cariño de sus amigos y admiradores. Su entierro fue una verdadera y pública manifestación de duelo y de aprecio hacia el finado. ¡Descanse en paz!

¡DADLE, SEÑOR, EL DESCANSO ETERNO. Y LA LUZ PERPETUA LO ALUMBRE!

TRAJES DOVILLA, el sello de distinción. — Telf. 81-59-87

Vinieron al seno de la Iglesia Católica

No son las palabras, por más elocuentes que sean, sino las obras, las que nos arrastran tras de sí.

Los grandes en el reino de los cielos son los que primero practican y después predican.

Testigos, que testifiquen con su buen vivir (y a veces renunciando a su vida con el martirio), más que testigos meramente hablantes, son los que Cristo quiere y necesita para extender su reinado en el mundo.

Quien a Dios busca, a Dios halla. O Dios se le hace el encontradizo en cualquier parte del mundo, y valiéndose de cualquier medio.

¿Camino para encontrar a Dios? Practicar las virtudes: principalmente la pureza de vida y la caridad con el prójimo.

Ojos limpios para ver la luz. Y Dios es luz y es verdad. Corazón sensible para vibrar con las alegrías y las tristezas del prójimo. Y Dios es amor y es caridad.

Los santos con sus ejemplos de vida atraen hacia la Iglesia Católica. Los malos cristianos, con sus perversos ejemplos hacen dudar o apartan de la religión de Cristo a los que en ella hubieren entrado.

Con Cristo, consciente o inconscientemente, todos seguimos diciendo: por los frutos se conoce el árbol. Ni la vid da espinos, ni el espino uvas.

Así, y por esos caminos de Dios, vinieron al seno de nuestra Santa Madre, la Iglesia Católica: Erwin Julius Fedrich Rafael Shrhe Winther e Himo María Francisca Mesmoudi Seide.

Los bautizó en nuestra iglesia de San Rafael de La Florida (Caracas) el R.P. Isaac de Mongreganes. Fueron padrinos, respectivamente: Eduardo Eliseo. M. Martínez y Delia Inés de M.; Nicolás de Castro y Graciela Sanz de Castro.

¡Bienvenidos al seno de nuestra Santa Madre la Iglesia Católica!

A. DE LA RIBERA

Bautismo de los conversos.

Hay un TRAJE DOVILLA para cada ocasión. — Telf. 41-16-85

HUMBOLDT Y LA CIENCIA DE LOS MISIONEROS

P. DAVID MUCIENTES,
Agustino

(Continuación)

CATUARO (Edo. Sucre)

Un doctor en teología.—Malhadada inclinación. — Tigres.—Todo extraordinario.—Un vivo litigio.—El régimen interior de las misiones.

"Era un doctor en teologia... Habia conservado una malhadada inclinación por lo que él llamaba cuestiones metafísicas. Quería saber lo que yo pensaba del libre albedrío, de los métodos de desprender los espíritus de su prisión corporal y más que todo del alma de los animales, acerca de los cuales tenia las ideas más extravagantes...

No pudimos liòrarnos de conversaciones "sobre la necesidad de la trata (de negros), sobre la malicia innata de los mismos y sobre las ventajas que saca esta raza de su estado de servidumbre entre los cristianos" (II-104).

"Todo era extraordinario en esta pequeña misión de Catuaro, hasta la casa parroquial que tenía dos pisos y había sido por eso objeto de vivo litigio entre las autoridades seculares y las eclesiásticas. El Superior de los Capuchinos, hallándola demasiado suntuosa para un misionero, habia querido obligar a los indios a que la demoliesen; el gobernador se había opuesto a ello con energía, y su voluntad habia prevalecido entre (sobre la de) los frailes.

Cito estos hechos poco importantes de sí (!) porque dan a entender el régimen interior de las misiones; que no siempre es tan pacífico cual en Europa se le supone (II-104).

* * *

Ya hablamos, en el estudio anterior, de este franciscano, que por causa accidental, administraba una misión capuchina.

"Era un doctor en teología".

Esto prueba que entre los misioneros también había doctores. "Diriase que el progreso de las luces se siente hasta en las selvas (o misiones) de América" (1-334).

"Había conservado una malhadada inclinación por las cuestiones metafísicas".

"Había conservado". Aquí tiene Humbold, confesado por él mismo, una prueba más de que los misioneros conservaban su amor a la ciencia, contra la duda que nos acaba de exponer: "dudo que el deseo de instrucción se conserve en un joven religioso aislado en las orílas del rio Tigre" (II-69). Catuaro no estaba a las orillas de este rio, pero "la misión... está situada en la región más salvaje. Todavía circundan la iglesia árboles de gran corpulencia y los **tigres** vienen de noche a comerse las gallinas y cerdos de los indios" (II-104).

"Inclinación por lo que él llamaba cuestiones metafisicas".

No sólo él, cualquier filósofo las hubiera calificado así: el libre albedrío, los métodos de desprender los espíritus, el alma de los animales... son cuestiones metafisicas. Pero Humboldt nos da una razón de su mal humor: "cuando uno ha atravesado las selvas en la estación de las lluvias, siente poco gusto por este género de especulaciones". Cierto, cuando uno ha atravesado las selvas en la estación de las lluvias, y sobre todo si se ha mojado, como le ocurrió en Guanaguana (II-61), no tie-

En cada reunión hay TRAJES DOVILLA. — Telf. 81-59-87

ne ganas de oir cuestiones metafisicas, sino simplemente de secarse.

"No pudimos librarnos de conversaciones "sobre la necesidad de la trata".

A Humboldt se le indigestó, no sabemos bien por qué, el doctor teólogo, acaso porque además de estar Humboldt cansado, el doctor "ablaba sin cesar" y "petulantemente"; pero los temas, de por si y entre tales personas, no eran ni debian ser desagradables; la necesidad de la trata, la malicia innata de los negros, etc.; temas discutibles, muy discutibles, aún a fines del siglo XVIII.

"Las ventajas que saca esta raza".

Esto debió **sacar**... de sus casillas a Humboldt y sacará a más de un lector moderno; pero véase nada más que **un** testimonio: "Si los tratasen humanamente, seria mejor suerte la de los esclavos entre los cristianos, que no ser libres en sus tierras; demás que es la mayor bienaventuranza venir a ser cristianos". ¿Quién profirió tal sentencia, que hoy día nos escandaliza? El P. Francisco de Vitoria, Príncipe del Derecho Internacional. (Carta, en **Relecciones.** Buenos Aires, 1946, pág. 28).

"Todo era extraordinario en esta pequeña misión... hasta la casa parroquial". ¿Y por qué? ¡Porque tenia dos pisos!

"El Superior de los capuchinos había querido obligar a... que la demoliesen".

El Superior de los capuchinos o el Guardián de Caripe, era para esos días un arquitecto espléndido, que acababa de levantar la iglesia de San Antonio, "la maravilla del país" (II-60) ¿cómo iba a mandar demoler una casa parroquial?

"El gobernador se había opuesto a la demolición".

Aquí el gobernador se había opuesto a la demolición, dice Humboldt; y allí en San Antonio, "el gobernador... improbó el lujo de tales construcciones en las misiones y con el mayor sentimiento de los religiosos quedó interrumpida la terminación del templo" (II-60). ¿A quién creemos? Tal vez pudo ocurrir en tiempos distintos; pero Humboldt no lo dice.

"Cito estos hechos porque dan a entender el régimen interior de las Misiones".

"Cito estos hechos: "el vivo litigio entre las autoridades seculares y las eclesiásticas" "porque dan a entender el régimen interior de las misiones". No creo que ni el Superior de los capuchinos ni el gobernador de la provincia tuviesen un vivo litigio por tales minucias, y más a fines del siglo XVIII.

"Desde esta época (1768) hasta los disturbios políticos (de la independencia) la administración civil ha evitado cuidadosamente mezclarse en los asuntos de los capuchinos" (IV-438) y Catuaro era misión de estos Padres.

"El régimen interior de las misiones no siempre es tan pacifico cual en Europa se le supone".

Cierto, pero también el régimen "casi siempre" es más pacifico de lo que en Europa se supone, y váyase lo uno por lo otro.

BARCELONA (Edo. Anzoátegui).
Un proyecto: colonia de negros libres.

Era la capital de las misiones de los padres franciscanos, y donde éstos celebraban los Capitulos. El Superior llevaba el título de Guardián, y estos datos indican que tenia que ser una persona prudente e inteligente.

Como Humboldt no suele ser preciso en las fechas, no sabemos si corresponderá al Guardián que él conoció en 1799 y en 1800, el siguiente proyecto muy razonable y muy práctico: "Espantado el Padre Guardián de los Observantes de la rápida despoblación de los dos pueblos (Atures y Maipures) situados cerca de las cataratas; había propuesto, hace algunos años, al Gobernador de la provincia, que reside en Angostura, reemplazar los indios con negros (libres). Sábese que la raza africana resiste ma-

TRAJES DOVILLA, acabados a mano. — Telf. 41-16-85

ravillosamente a los climas ardientes y húmedos. Una colonia de negros libres obtuvo perfectamente éxito en las orillas malsanas del Caura, en la misión de San Luis de Guaraguaraico (también de franciscanos), donde cogen las más ricas cosechas de maíz. El Padre Guardián quiso transportar a las cataratas del Orinoco una parte de esos colonos negros o comprar esclavos en las islas Antillas, en las que logran su objeto (o sea su libertad), como en el río Caura (lo logran) negros fugitivos del Esequivo (o Guayana holandesa). Es probable que hubiera dado resultado feliz ese proyecto... Una malentendida piedad hizo fracasar este proyecto. Respondió el gobernador a los frailes "que puesto que no se podía asegurar mejor la vida de los negros que la de los indios, no era justo obligar a los primeros a que habitasen los (dos) pueblos de las cataratas" (IV-27).

"El Padre Guardián había propuesto reemplazar los indios con negros (libres)".

Como se ve, y lo aprueba Humboldt dos veces (IV-27 y IV-389), el proyecto era bueno: no se trataba de llevar esclavos sino negros libres, con lo cual esas dos misiones "las llaves del Orinoco" hubiesen prosperado grandemente y con ellas el resto de las misiones hasta San Carlos, en la frontera del Brasil.

"Una malentendida piedad".

Creo no sea esta la verdadera razón de la negativa, pues en el Caura tenían el ejemplo palpable del pueblo de San Luis de Guaraguaraico. Tal vez razones económicas o apuros del erario gubernamental.

CARACAS (Distrito Federal).
Un amigo de Humboldt.—Voluntario para el viaje al Río Negro.—Recomendaciones.—Un fraile astrónomo.—Otro naturalista.—Un mártir en el Apure.—Al árbol del pan, del Pacífico al Pacífico, pasando por Venezuela.

"Dos meses pasé en Caracas. Habitábamos, el Sr. Bonpland y yo, una casa grande aislada" (II-260).

"Uno de nuestros amigos, el Padre (Francisco) Andújar, capuchino, piensa acompañarnos (al Alto Orinoco), porque, del Apure en adelante, no encontraremos más que indios y misioneros... Nosotros gozamos de una protección distinguida por parte del... Padre Guardián de los Observantes (o franciscanos) y del Prefecto de los capuchinos" Caracas, 3-II-00) (II-354).

"En medio de una naturaleza tan maravillosa y rica en producciones, nadie en estas playas (o costas) se ocupaba del estudio de las plantas y de los minerales. Fue solamente en un (el) convento de los franciscanos donde encontré a un anciano respetable, el Padre Puerto (Puerta), que calculaba el Almanaque para todas las Provincias de Venezuela y que tenía algunas nociones precisas sobre el estudio de la astronomía moderna. Interesábanle vivamente nuestros instrumentos, y un día se vio llena nuestra casa de todos los frailes de San Francisco, quienes, con gran sorpresa nuestra, solicitaban ver una brújula de inclinación". (II-264). "El P. Andújar, misionero capuchino de la Provincia de Caracas, apasionado de las investigaciones relativas a la Historia Natural, ha transportado el **árbol del pan** de la Guayana española a Barinas, y de allí al Reino de Nueva Granada, (Colombia). Es así como las costas accidentales de América, bañadas por el Mar del Sur (o Pacífico) reciben de las Antillas inglesas una producción de las Islas de la Sociedad" (IV-396).

Al subir a la Silla de Caracas, cuenta que los negros se burlaban de los rezagados "y de quien menos se compadecían era de un joven fraile capuchino profesor de matemáticas... Este había olvidado que vestidos tan largos y pesados (como los suyos) debían estorbarle en la subida... Pasó el resto del día en una hacienda cercana, viéndonos escalar el monte con un catalejo enderezado hacia la Silla. Este religioso, que no carecía de instrucción física..., fue asesinado, pocos años después, por los indios salvajes del Apure" (II-268).

EN LA MISION DE KAVANAYEN

III.— UN LADRIDO EN LA NOCHE

"Conticuere ones intentique ora tenebant".

Perdóneme, lector, este hexámetro virgiliano, si no entiendes latín; pero no encuentro otra forma más expresiva y concisa de decir nuestro estado físico y anímico sumidos en las sombras de aquella noche tropical cuando la última colilla se apagó en el fondo de la quebrada.

En mi vida misionera —no muy larga ciertamente— he gozado los más variados espectáculos en contacto con la naturaleza: he dormido solo, con mi caballo por único compañero, colgado de dos árboles, después de haberme perdido en la selva y he despertado con la algarabía de miles y miles de loros, he tenido que aguantar estóicamente torrenciales aguaceros entre truenos y relámpagos en la selva y en descampado; he pasado ratos inolvidables sentado al lado de grandes y pequeñas cascadas de estas tierras; he volado sobre mundos encantados de algodón...

Pero hasta ahora no había gozado de un espectáculo tan armónico en medio de la "noche serena" entre el silencio del artificio que dentro de la naturaleza ponen los humanos y los mil ruidos asordinados de los pequeños vivientes que en la noche despliegan sus actividades al borde y dentro de la selva.

—Va a empezar la fiesta; me dijo Nazario en un susurro, dándome un golpecito en el costado.

Y, efectivamente, empezaba el "Nocturno tropical".

Fue la señal un sonido metálico que subió desde el fondo de la quebrada...

—Es la ranita... me susurró de nuevo. Un sonido limpio, suave y definido que a intervalos de un tercio de minuto fue sonando en diversos puntos por espacio de hora y media.

Y, como si hubiese sido la señal de atención para la orquesta nocturna de la selva, al segundo "TENG", empezó a nuestra espalda el variado bisbiseo de los innúmeros grillos de la sabana, sin las estridencias de aquellos grillos que con una paja cazábamos de muchachos en las praderas y ribazos en primavera.

Más lejos —a nuestra derecha— un ave nocturna emitía su silbido a largos intervalos, que contestaba otra más lejana. Más lejos, otra parecía decir' "aquí está" y más lejos aún, por los bajumbales del Chinaday un enorme sapo semejaba un repique de bombo formando los bajos.

Se levanta un airecillo entre la arboleda, que mansamente va despertando las hojas adormiladas y lacias por el calor del día...

Detrás de nosotros, como a tres metros, unos pasos, que se acercaban sobre la hierba seca, la hojarasca y palitos, sin prisa, pero también sin recelo.

Un escalofrío me corrió por la espalda, pensando que podría ser "él" y cogernos de sorpresa pasando por los palos en que estábamos sentados; le previne con un golpecito a Nazario que me contestó: "Quietos"; es la lapa que sube a cenar.

Alberdi se volvió, con la escopeta lista.

—"Quietos", volvió a susurrar Nazario; y la lapa siguió su camino por todo el borde de la arboleda,

TRAJES DOVILLA, con las mejores telas del mundo. — Telf. 81-56-47

sin importarla nuestra presencia o sin darse cuenta de ella.

—"Ya vienen".

—"¿Qué?"

—Escuche, no más.

Debajo y enfrente de nosotros pareció que la maleza se reanimaba; por todas partes se oían revoloteos sin precaución; pequeños animales en carreritas que repentinamente cesaban y recomenzaban alocados.

—Son los "rapipelaos" — zarigüeyas—, que vienen a la fiesta. En efecto todos parecían concurrir al sitio de los cadáveres; llegaban, danzaban, paraban, comían, revoloteaban y volvían a callarse para luego volver a correr y perderse finalmente en silencio en todas direcciones, mientras la ranita seguía incansable marcando el compás.

Me da un acceso de tos, que trato de amortiguar con el brazo, y se hace un silencio inesperado. Nazario me alarga un trocito de casabe bien duro diciendo: cómalo poco a poco. Y con eso se me puso la tos y empezó de nuevo la música. Ahora son unas pisadas más fuertes, quebrada arriba.

—Un zorro; dice Nazario. También hay para él; como saben la hora en que viene el cazador se aprovechan antes de su presa, para evitarse trabajo y complicaciones. Pero éste parece que nos ha olido, pues se detiene y poco a poco sus pasos se pierden a lo lejos.

En cambio vuelven los rabipelaos que llegan, corren, paran, comen y vuelven a correr monte arriba.

—Mire, dice Nazario y enciende la linterna: en una caña de bambú hace equilibrios uno que, al sentirse entre la luz, se para, nos mira tranquilamente y... sigue su faena.

—Ahora... un trago de café y silencio de nuevo en la espera.

Para no dormirme me pongo a rezar el Rosario con los dedos de la mano izquierda, mientras con la derecha sostengo la escopeta sobre las rodillas.

¿Cuántos recé? Pues... no lo sé; llegé a hacerlo casi maquinalmente creo que las diez Ave Marías unas veces serían quince y otras veinte; el caso no es dormirse ni perder el tiempo.

Así han pasado una, dos, tres horas; cuando siento un golpecito al cosado y...

—Ya está ahí.

Por la izquierda, remontando la corriente y chapoteando a veces, sin precaución vienen unas pisada fuertes. Hacia la derecha y enfrente vienen bajando por entre la arboledo otras más fuertes, incautas, como de una vaca que se llegara a beber... De pronto... un golpe más fuerte sobre un arbusto y el ruido de algo que cae y huye precipitadamente por la maleza; se paran las pisadas un instante y siguen acercándose más. Otro golpe; esta vez no hay ruido de carrera fugitiva sisino ruido de unos huesillos que son quebrados entre fuertes mandíbulas, mientras los pasos siguen sonando más cerca de los cadáveres.

—No disparar hasta que esté comiendo, se dice en un susurro, sin moverse, casi sin respirar... y siguen los pasos, pero ahora con cautela.

Se ha detenido el aire, se ha callado la ranita y los grillos parecen muertos... Sólo las pisadas que se acercan más y las escopetas se alistan y nuestros nervios tensos, tensos...

Me he olvidado de rezar; me da la impresión de que estoy sudando, que la tonsura se me ha encrespado; que no hay en el mundo más que una escopeta que yo estoy apre-

Para usted, TRAJES DOVILLA. — Telf. 81-56-47

tando, apretando eternamente en espera de la señal de "fuego". Y... esa eternidad queda cortada no por la luz de los tres focos y el grito de fuego... sino por... Un ladrido desesperado, lastimero al otro lado de la selva mientras dos fugas precipitadas se acusan entre la maleza.

—Maldito Brujo; nos ha estropeado. No hay nada que hacer.

Se encienden los focos; nos levantamos, desentumecemos los miembros y por los palos salimos a la sabana con desespero. Son las dos de la mañana.

Dos muchachos se quedan aún, tercos y esperanzados, por el acaso... Pero el tigre no vuelve ya, ni a la noche siguiente.

Al día siguiente el antiguo vaquero ha visto las huellas de dos tigres, uno grande y otro pequeño, que se dirigían hacia San Isidro, donde pastan los burros.

Fr. Bienvenido de Villacidayo

Mis. Cap.

UN MISIONERO AGRADECIDO

El Misionero R.P. Basilio María de Barral nos encarga hacer llegar a los bienhechores de nuestras Misiones su agradecimiento por el sustancioso aguinaldo que para su Misión le han enviado por intermedio del R.P. Isaac de Mondreganes. Dios se lo pague.

De paso quiere aprovechar la oportunidad para poner en conocimiento de los lectores de VENEZUELA MISIONERA que, además de los Centros Misionales de Araguaimujo y Guayo, existe en el Delta del Orinoco la Misión de Pedernales, que si bien todavía no está reconocida oficialmente como centro misional, es una Misión de hecho, en la que se está desarrollando un apostolado intensivo y extensivo muy digno de tenerse en cuenta. Valga como prueba el hecho de que el pasado año solamente durante los días que median entre Navidad y Reyes, se hicieron alrededor de cuatrocientos bautismos, la mayor parte en la propia iglesia, desplazándose los indígenas a Pedernales desde los últimos confines del Guanipa (Estado Monagas) y aún del Guarapiche.

"Lectores hermanos —nos dice el Padre en su nota— esta multitud de aborígenes (ya lo ha hecho notar alguien en esta Revista) me consideran todos como "ABUELITO" suyo; y es muy justo que el abuelo se interese por todos sus "NIETICOS". Por esto, en nombre de todos, os pido una demostración de vuestro cariño y de vuestro interés por ellos".

Los TRAJES DOVILLA cuestan menos de lo que usted esperaba pagar.
Telf. 81-56-47

La Expedición Iturriaga (1754-1761) y las Misiones Capuchinas del Caroní

Todos los historiadores venezolanos, hasta en los breves textos escolares, hablan de esta expedición con loa para quienes la dirigieron; y muy justamente ponderan la importancia de los descubrimientos geográficos y de la fundación de pueblos en los límites con el entonces imperio portugués. Y bien sería que además de Yturriaga, Solano, Alvarado, etc., se citaran siquiera los nombres de Simón López, Francisco Bobadilla, Apolinar Díez de la Fuente y Simón Santos, máximos exploradores del Alto Orinoco, Guainía y Casiquiare.

Quienes entre nosotros venían desde años estudiando la historia de las Misiones Capuchinas y su influencia en la historia patria (Rionegro, Lodares, Carrocera, etc.), habían relacionado esta célebre expedición con las Misiones de Guayana mediante un informe de don Eugenio F. Alvarado, sumamente elogioso para las mismas. (A. G. de Simancas. Estado, legajo 7.390). El P. Lodares explica el origen de este Documento como un simple pasar el tiempo útilmente de Alvarado, "deseoso de averiguar la marcha de las Misiones", 'mientras se preparaba la expedición al Alto Orinoco y Amazonas", ya que "más de un año estuvieron detenidos en Santo Tomás de Guayana por las dificultades de las comunicaciones". (Los Franciscanos Capuchinos en Venezuela, t. II. Caracas, 1930, pág. 215).

Documentos inéditos, posteriormente vistos en Barcelona (España), me habían hecho creer que esta relación de Alvarado era fruto de su agradecimiento por los muchos auxilios en indios y provisiones, que los Misioneros del Caroní habían prestado a la expedición y particularmente a él durante su larga demora entre ellos. Pero de este error vino a sacarnos Demetrio Ramos con su estudio "El tratado de límites de 1750 y la expedición de Iturriaga al Orinoco" (Madrid, 1946), hecho directamente sobre documentos originales de Simancas, Madrid, etc.

El informe de Alvarado obedece a otros móviles y forma parte de los "propósitos secretos de la expedición" (cap. V de la obra cit., págs. 65-85), que a estas alturas ya dejaron de serlo y que quizás no sea inútil divulgarlos. Yo, al menos, así lo creo y trataré, por consiguiente, de hacerlos conocidos del público con mi mayor deseo de que nuestros historiadores los incluyan entre los avances históricos, muy dignos de vivificar los textos escolares, a veces carentes de motivaciones y con simples catalogaciones de acontecimientos.

Demetrio Ramos dice que los propósitos secretos fueron dos: 1°) descubrimiento de canela, cacao, especies, plantas medicinales y minas (aspecto económico de la expedición), y 2°) expulsión de los holandeses de aquella faja de terrenos entre el Amazonas y el Orinoco, en que furtivamente se habían asentado (aspecto político de la expedición).

I

Para trabajar en el primero de los propósitos fue incluido entre los miembros destacados de la expedición el botánico sueco, discípulo de Linneo, Pedro Loefling. Por cartas del mismo sabemos cuánto fue auxiliado en su persona y en su cometido particular por los Misioneros de Cumaná, Piritu y Caroní. Muchos datos, que no puedo ocuparme en reproducir aquí, pueden verse en la obra "Pedro Loefling en Venezuela, 1754-1756", por Stig Rydén (Madrid, año 1957).

Sólo cito, entre tantos, el servicio del P. Angel de Gerona, capuchino, prestándole un manuscrito en lengua pariagoto para que de él copiara los nombres

TRAJES DOVILLA, calidad y confección garantizada. — Telf. 81-56-47

de animales y plantas para cuando tuviera que valerse de los indios en sus búsquedas. (Ob. cit., pág. 165). Loefling habia establecido su cuartel general en la Misión de Santa Eulalia de Murucurí; en un grave ataque de fiebres, que a tantos compañeros de expedición cortó la vida y que a él mismo apenas le habían abandonado desde su desembarco en Cumaná, fue llevado para mejor asistencia a San Antonio del Caroní, "donde murió el 22 de febrero de 1756 después de haber aceptado la religión Católica, Apostólica Romana". "Aquí murió y fue enterrado junto a la iglesia, al pie de un naranjo, con sus propios vestidos en lugar de mortaja". (Ob. cit., páginas 130-131).

Sobre lo que en este misma materia botánica, mas la mineral, hizo e informó Alvarado, puede leerse la obra de Demetrio Ramos (págs. 159-170); y sin necesidad de acudir a las fuentes, el lector verá patente la prestación de informes por parte de los misioneros capuchinos.

II

Respecto al segundo propósito, de acorralar y, si fuera posible, expulsar de sus actuales posesiones a los holandeses, se partía del principio cierto de que 'todo el terreno comprendido entre los ríos Marañón y Orinoco pertenece indudablemente a las dos Coronas (española y portuguesa) (y) cualquiera establecimiento de los demás extranjeros en aquel paraje se debe mirar ejecutado contra el derecho". (Ramos, pág. 79). Ambas cortes se habían convenido en valerse de todos los medios indirectos para estrechar a francesa y holandesa en sus establecimientos, "en inteligencia de que si con este género de hostilidad u otro mejor que se discurra, desamparasen los que ahora tienen, partirían el terreno amigablemente los dos soberanos". (Id. pg. 80).

Hay que recordar aquí los ataques abiertos de los piratos holandeses y demás a los establecimientos españoles del Orinoco y los que hacían valindéose de los caribes o disfrazándose ellos mismos de caribes (que todo consistía en **embijarse** y ponerse **guayuco** , llegando en sus incursiones no sólo a las Misiones capuchinas del Caroní y Yuruari, sino también a las de los jesuitas en el Orinoco. Sobre todos estos puntos debía informarse Alvarado e informar después proponiendo medios, cosa que hizo minuciosamente. (Ob. cit., pgs. 133-150).

Concretando más el asunto que nos ocupa, leemos entre las instrucciones de Iturriaga a don Eugenio Alvarado: "Procurará V.S. averiguar... el terreno que ocupan los Misioneros Capuchinos Catalanes de la Guayana y la distancia que hay hasta las Colonias holandesas de la costa; si tienen comunicaciones entre ellas; qué número de pueblos tienen fundados y su vecindario; si los misioneros tienen ganados u otras granjerías; y si van adelatando la población con el rumbo a la costa; en cuyo caso les advertirá V.S. el perjuicio de que los indios puedan aficionarse al trato con los holandeses; y lo demás que le parezca conveniente mientras que, informado S.M., toma otra providencia." (Ob. cit., página 129).

Otro aspecto menos agradable de las relaciones de la expedición Iturriaga y los capuchinos del Caroní lo descubre también el Sr. Ramos (págs. 175-193). Este aspecto ingrato tuvo antes su aparición entre el Gobernador de Cumaná e Iturriaga, y otra aparición posterior aún más fuerte entre éste y los jesuitas: la expedición no estaba bien preparada administrativamente y de ahí que el alojamiento, provisiones y viajes de reconocimiento y traslado resultaban muy gravosos para todos aquellos por cuyos territorios pasaba (¿qué decir cuando en ellos se demoraba años enteros?) Así tenemos la queja del P. Benito de La Garriga a don Mateo Gual, el Gobernador de Cumaná: "nos acaban de comer las subsistencias, nos destruyen

Para su hijo, TRAJES DOVILLA. — Telf. 41-16-14

las yucas tiernecitas, que se han de rallar para mantenerlos y abastimentarlos de casabe y mañoco y para dar socorro a la otra gente de arriba. Creo nos quieren examinar la paciencia; no llegamos a entender los ocultos juicios en sus determinaciones; todos los días dicen que se van y luego se mira lo contrario; ahora tienen el bastimento pronto y no se sabe el secreto que impide su marcha; luego embarcan y más presto vuelven a desembarcar". Les acababan el arroz, el maíz y no digamos las **gallinas**, presa tan preferida por todos los pasajeros y máxime siendo idea general en aquellos tiempos que eran la **receta ideal** contra las fiebres palúdicas.

Finalmente, Iturriaga chocó con su más y su menos en todas partes respecto a sus atribuciones de Delegado Real, que le malquistaron bastante con las autoridades civiles y misionales por donde pasaba. Por lo que se refiere a las Misiones del Caroní, sus actuaciones de fuerza contra los caribes, muchos de ellos ya reducidos a Pueblo, provocaron serios incidentes, que obligaron a los Misioneros a levantar su voz de protesta ante las autoridades limítrofes. Escribió el P. La Garriga: "Lo más sensible para nosotros es dejarnos alterados los Caribes; no será mucho si tenemos algún ruido...' hasta yo estoy privado de hablar con dichos presos." Prisiones y otros castigos alborotaron grandemente. Y el Gobernador de Cumaná interpreta la salida repentina de Iturriaga (cuando salió) el 27 de junio de 1756 del pueblo de Caroní de PP. Catalanes como un cierto miedo por la agitación e inquietud, que él mismo había provocado entre los indios.

No obstante estos dos aspectos negativos, que más bien son faltas de acierto que mala voluntad, creo que el saldo de las relaciones entre esta célebre expedición y las Misiones Capuchinas del Caroní es positivo. Estas ayudaron económicamente y con sus informes, e Iturriaga trataba de alejar y, si era posible, desalojar a holandeses y franceses (más tarde ingleses) de aquellos territorios para que más pacíficamente pudieran trabajar y extenderse los capuchinos en sus conquistas. Si tal cosa se hubiera logrado, todo el territorio de la margen izquierda del Esequivo (al menos) sería hoy Venezuela.

Pero sobre todo, los Misioneros Capuchinos, no obstante los trastornos económicos que la diuturna permanencia de la Comisión en su territorio les causara, tienen que estar agradecidos al informe del segundo de la expedición, don Eugenio F. Alvarado.

Yo he tenido el gusto de leerlo íntegro en Simancas, y creo que el testimonio de Alvarado es una de esas "coronas de agradecimiento", que Duarte Level reclamaba de Venezuela para los Capuchinos.

J. M. GARCIA GOMEZ

Luzca siempre elegante con su creación DOVILLA. — Telf. 81-56-47

La Muerte de un Apóstol

Por ALBERTO SANABRIA

CUMANA, diciembre de 1959.—Visitamos a nuestra querida tierra cumanesa por breves días, en los cuales recibimos el sincero cariño y cordiales atenciones de familiares y amigos.

Al llegar nosotros a la ciudad del Manzanares, entregaba su alma al Creador nuestro honorable amigo el M.R.P. Fr. Constantino María de La Vega, anciano y noble Ministro del Señor.

En edad cercana a los noventa años se nos escapó por las puertas de la muerte este varón dotado de singulares virtudes y de sabias enseñanzas. Era el Padre Constantino un verdadero ornamento de la benemérita Orden Franciscano-Capuchina, a quien tanto debe nuestra Patria desde los días de la conquista. Numerosos pueblos del Oriente venezolano fueron fundados por los Padres Franciscanos, y todavía se conservan templos, de recia estructura y de clásico estilo, que nos hablan elocuentemente de la abnegada labor de aquellos valientes y humildes Misioneros. Entre esos Santuarios de piedad y belleza, recordamos las iglesias de San Antonio de Maturín, Arenas, San Francisco de Asís, San Lorenzo, San Fernando y tantos otros pueblos de los Estados Suere y Monagas. También en los Estados Anzoátegui y Nueva Esparta hay recuerdos muy valiosos de los Padres Capuchinos; y allá en la Guayana venezolana, tierra de leyendas y de la más rica y exuberante naturaleza, se encuentran todavía monumentos de piedra y de fe, como fieles testimonios de la obra de los Franciscanos.

En Cumaná, se puede contemplar el frontis del trisecular Convento del historiado Barrio de San Francisco, sucesor del primer monasterio levantado en el nuevo mundo, en la primitiva población fundada por los Padres Franciscanos, muy cerca del Mar Caribe y del pintoresco río Manzanares, y donde se dio comienzo a la actual capital del Estado Suere, en los primeros años del siglo XVI.

Joven todavía llegó el Padre Constantino a tierras venezolanas, y Cumaná fue para él el sitio de su predilección. Hace alrededor de treinta y cinco años fue trasladado a Cumaná, y desde entonces amó aquella tierra con amor de verdadero hijo. Celebró los triunfos de la ciudad primada y lloró sus dolores. Su acendrada virtud, su vasta ilustración, su espíritu de caridad y su profunda fe religiosa, los dedicó por entero a la tierra cumanesa.

En Cumaná celebró el Padre Constantino sus Bodas de Plata Sacerdotales, y veinticinco años después, Dios le permitió que en esa misma tierra, tan ligada a la Orden Franciscana, conmemorara sus Bodas de Oro con la Iglesia de Cristo. Siempre manifestó su deseo de reposar definitivamente en la tierra cumanesa, y allí estará para siempre, recibiendo el permanente homenaje de los más bellos crepúsculos y de las plateadas noches de luna que constituyen uno de los más hermosos encantos de la ciudad primogénita.

Conservamos del Padre Constantino innumerables recuerdos; a su llegada a aquella tierra, él saludó nuestra juventud con señalado afecto, y de sus labios siempre recibimos la voz de aliento y el consejo cordial. Cómo nos complacía conversar con el noble anciano, tan lleno de experiencia y de sabiduría. Tenía el Padre Constantino señalado amor por la Historia, y tuvo en su vida una pasión, cual fue la de exaltar la obra del Venerable Padre José de Carabantes, quien está en proceso de beatificación,

(Pasa a la pág. 352)

TRAJES DOVILLA, máxima expresión en trajes de calidad.—Telf. 41-16-85

Asaltada la Misión de Guana por bandoleros armados

Uno de los Centros Misionales del Vicariato Apostólico de Machiques, titulado de Santa María de Guana, instalado recientemente en lo que antes era la hacienda "Guana", propiedad de la Misión de Guarero del mismo Vicariato, en la Guajira venezolana, fue asaltado a medianoche del día 3 de diciembre por cinco bandoleros armados. A continuación copiamos el relato literal que el diario "Panorama" de Maracaibo, del día 5 de diciembre, hace de tan trágico suceso.

"Cinco bandoleros colombianos asaltaron a medianoche del jueves (día 3 de diciembre) la Misión Capuchina de Santa María de Guana, en la Guajira; y después de robar 10.000 bolívares dispararon a mansalva contra el Padre Superior, Domingo de Bilbao, quien recibió un balazo en la espalda, pero con tanta suerte que el proyectil solamente le quedó abotonado y el propio religioso se lo extrajo con los dedos.

El Padre de Bilbao llegó ayer a Maracaibo. En la mañana ingresó al Hospital Central, donde fue atendido por el médico de guardia. Posteriormente regresó al Convento, donde permanece aún.

Los cinco foragidos fueron hasta la Misión, y sigilosamente llegaron directamente a la habitación del Padre Superior.

En otras habitaciones dormían los misioneros Germán de San Sebastián y Prudencio de Santelos, quienes no se percataron de lo que ocurrió sino cuando el Padre de Bilbao llegó herido.

El asalto.—Los asaltantes debían conocer muy bien el sitio. Incluso, por lo menos alguno de ellos, ha debido tener acceso en otra oportunidad a la Misión, porque llegaron directamente a la habitación donde guardaban el dinero.

Cuando el Padre de Bilbao despertó, debido al ruido de los misteriosos visitantes, se vio encañonado por tres revólveres.

—¿Qué pasa? —se atrevió a preguntar.

El cabecilla de la banda le repitió entonces numerosas veces esto:

—¡Rápido, rápido, la plata!

Mientras el jefe lo apuntaba con el arma, los otros registraban todo el cuarto.

—El dinero no aparece —dijo uno de los bandidos.

La amenaza de los antisociales llegó al máximo, cuando uno de ellos saltó encolerizado y se situó al lado del misionero. Entonces hundió violentamente el cañón del arma en la espalda del Padre.

—Padre, usted va a morir.

El Padre de Bilbao no contestó nada.

El robo.—Los maleantes siguieron en su búsqueda hasta que abrieron el baúl. Allí estaba el dinero y los valores para la construcción del Centro Indígena.

El dinero era para cancelar a los obreros que trabajan en las obras y, además, darles su respectivo aguinaldo. Los fondos recolectados proceden de la colaboración que presta el Ministerio de Justicia, que tiene asignados 4.000 bolívares mensuales y el resto es de donaciones particulares.

Pero los delincuentes cargaron con todos los objetos de valor. Los trasladaron a un carro que esperaba a corta distancia de la Misión.

¡A liquidarlo!—Allí surgió la idea de liquidar al capuchino. El cabecilla habló con sus pandilleros. Querían eliminarlo, porque era el único que podía identificarlos. El Padre escuchó a los forajidos y decidió ponerse a salvo en la primera oportunidad.

De pronto se zafó del hombre que lo llevaba sujetado por la camisa. De Bilbao corrió en zig-zag; quería evitar en esa forma que lo alcanzaran los proyectiles. Uno de los hampones apretó el gatillo y el misionero recibió el balazo en la espalda.

Los otros dos misioneros habían despertado y subieron al techo. Buscaban

(Sigue en la pág. 352)

Bibliografía

1.—DIEGO RUIZ MALDONADO.— **Viaje por los ríos Casanare, Meta y Orinoco, de Santa Fe de Bogotá a Guayana y Trinidad,** 1638-39.— Introducción y Notas del P. Fray Cesáreo de Armellada, Misionero Capuchino.— Separata del Boletín de la Academia Nacional de la Historia.—Caracas, Imprenta Nacional, 1959.—30 p.

El P. Armellada, en sus búsquedas en la Biblioteca Nacional de Madrid, encontró este manuscrito con el interesante relato del viaje que Ruiz Maldonado hizo desde Bogotá a Guayana y Trinidad. Envió copia a la Academia Nacional de la Historia, quien vista su importancia acordó publicarlo en su Boletín y hacer de él una separata.

C. C.

2.—GUILLERMO MORON. — **Los Cronistas y la Historia.**—Ediciones del Ministerio de Educación.—Dirección de Cultura y Bellas Artes, Caracas, 1957—192 pp.—16 x 11 cms.

Contiene tres estudios bio-bibliográficos amplísimos de Fray Pedro Aguado, franciscano, primer historiador de Venezuela; de José de Oviedo y Baños y de Fray Antonio Caulín, también franciscano. Los tres son de los principales cronistas de Venezuela.

El estudio sobre Fray Pedro Aguado fue escrito —según dice el autor— "para servir de introducción al primer tomo de las **Fuentes para la Historia de Venezuela,** edición crítica de los textos de Aguado, Simón y Oviedo y Baños que oportunamente será publicada". Hasta ahora sólo ha publicado el Dr. Morón en un solo tomo la obra de Oviedo y Baños y la Historia Corográfica de la Nueva Andalucía, del P. Caulín, precedidas, respectivamente, de los citados estudios bio-bibliográficos, contenidos en "Los Cronistas y la Historia".

Los trabajos históricos de Morón sobre Aguado, Oviedo y Baños y Caulín, son los más extensos y críticos que conocemos; en ellos se estudia a fondo la vida y obras de estos tres grandes cronistas de la época colonial.

C. C.

3.—MIGUEL ANGEL MUDARRA. — **Marco Antonio Saluzzo, Caballero de la Libertad.** — Publicaciones del Concejo Municipal del Distrito Sucre (Cumaná, Venezuela).—31 pp.— 23 x 16 cms.

Este opúsculo se publica con ocasión del CXXV Aniversario del nacimiento del ilustre cumanés Marco-Antonio Saluzzo, y en él nos habla el Sr. Mudarra de los puntos culminantes de su biografiado: Cuna de Saluzzo; su nacimiento y primeros años; Barcelona y Saluzzo; síntesis de la personalidad de Saluzzo; el orador y sus discursos; las obras de Saluzzo; el escritor y el poeta; Saluzzo: gentilhombre republicano; su vida pública; comentarios finales.

Queda probado una vez más que Marco-Antonio Saluzzo fue uno de los más ilustres hijos de la histórica y legendaria Cumaná, sultana del Manzanares y reina del Oriente venezolano.

C. C.

INDICE GENERAL DE "VENEZUELA MISIONERA"

AÑO XXI—1959

EDITORIALES

Págs.

"Venezuela Misionera" cumplió ya sus veinte años de vida..... 1
Insistiendo sobre el mismo tema: El Problema Indígena en Venezuela 33
La Semana de Historia del Oriente Venezolano y su interés misional 65
La triste situación de los Aborígenes: infelices en sus misma Patria 97
Proyectos y necesidades en la Misión del Caroní 129
Nuestro Homenaje al Barón de Humboldt 161
Orientación Misional e Indigenista 193
La Misión de Guajira-Perijá.—Nuevos Avances 225
El Día Universal de las Misiones 257
El Templo de Nuestra Señora de las Mercedes en Caracas..... 291
La Navidad en las Misiones..... 321
Etnografía Yuepa. — Economía Doméstica 243, 268, 302 325
Excursión misional por los ríos Icabarú, Antavaré, Karún y Paragua 205, 234
Excursión por la jurisdicción de Santa Elena de Uairén... 279, 319
Orientación Misionera e Indigenista 53, 139, 333
Lenguas Indígenas de Perijá 75, 108, 131, 179
Cuestiones Indigenistas de la Gran Sabana: Respuestas de Ekaremenín 154, 164
Recuerdos y evocaciones de las antiguas Misiones de Cumaná: Martirio del P. Fr. Miguel de Albalate 86, 112
Humboldt y la Hospitalidad de los Misioneros, 25, 58, 120, 151, 176, 216, 246, 282, 312, 338
Bibliografía 28, 62, 95, 160, 191 224
Espinas y Flores.—Retablos de mi vida misionera..... 23, 46
Evangelio y vida 22, 61, 94, 128 159

ARTICULOS VARIOS

Págs.

Cartas de los indios..... 31
Bendición e inauguración de la nueva iglesia de Belén de Mérida 4
Avances misionales en Extremo Oriente en el último año..... 8
Los Kanaimas en la historia indígena de Venezuela..... 9
Las medidas del tiempo según los Indios Pemón 12
Crónica de la Misión de S. Francisco de Guayo..... 15
Documentos interesantes sobre las antiguas Misiones de Cumaná 19
Bodas de Oro Religiosas del P. Claudio de Velilla 20
¿Es posible que los hombres se alimenten de insectos? 36
El antiguo Hospicio de Capuchinos en Caracas 38
Monjas, Guaraúnos y Frailes ... 41
Datos históricos sobre las antiguas Misiones, especialmente de Cumaná 50
Una buena noticia 52
La Misión del Caroní y las Misiones vecinas 55
Los PP. Benedictinos de Río Branco, vecinos por el Sur de la

Para usted TRAJES DOVILLA. — Telf. 41-81-06

Misión del Caroní 63
Regreso del P. Armellada..... 70
Las Veladas de Pedernales..... 71
Una visita a la Exposición Vocacional 77
Los indios de la Gran Sabana, comedores de insectos 81
Recordando a uno de los 'Chibios" en el primer aniversario de su muerte 83
La tradición de la Guajira Venezolana 90
Los PP. Jesuitas de la Guayana Inglesa, vecinos por el Norte de la Misión del Caroní..... 92
Palpitación nacional indigenista.. 99
Nuevo Monumento de la fe de un pueblo (S. José de Perijá) 101
Tres españoles de Acción Católica, misioneros en Venezuela... 105
Nuevas perspectivas nacionales: Amanece otra vez en el rio Caura 116
Un gran investigador franciscano, el R.P. Lino G. Canedo..... 118
El Pacto de Aricuaisá 123
Exposición del Ropero misional.. 136
Panorámicas misionales 141
El Monasterio de Monjas "Concepciones" 145
Los días y la Misión..... 148
La dieta a base de insectos: Carta del P. David Mucientes..... 157
Nota necrológica: El V. Hno. Fr. Abundio de Jabares 170
Historia que parece leyenda: ¿Turistas? 171
Indigenismo igual a "amor plenus" al indio 174
La cabra y el erial de la Guajira 182
Algunos elementos filosóficos de los indios Pemón 185
Visita ad limina de los Vicarios Apostólicos del Caroní y de Machiques 187
Nuestro Padre que está en los cielos 188
Aclaratoria del P. Santelos sobre Vocabulario Motilón 195
Sueños y realidades: Aparición del P. Bartolomé de las Casas. 196
Gesto generoso de un suscritor.. 197
Retablo de mujeres misioneras.. 198
Los Damuino (Tabúes) de los indios Pemón 201
La primera iglesia de Caracas.. 203
En la Misión de Kavanayén: Rusty y la Vela 209, 254
La Obra de los Capuchinos en la la tierra de Monagas..... 212
El sacrificio del Misionero..... 215
El Problema Indígena en Centro-América 219
¿Algo nuevo sobre cooperación misional? 221
Lenguas y Dialectos de los Motilones de Venezuela..... 231
Comentarios a un artículo sobre la fundación de Cumaná..... 238
Visita ad limina del Vicario Apostólica de Tucupita 245
Datos de dos misioneros seglares y uno Capuchino..... 248
Un Nuevo Astro en el Firmamento (S. Lorenzo de Brindis)... 251
Gestos nobles y generosos en favor de "Venezuela Misionera".. 256
San Francisco de Asís, Gran Misionero 260
III Centenario de un pueblo misional.—Santa María de los Angeles del Guácharo 263
Los Kamaino (Presagios) de los indios Pemón 272
El Vicariato Apostólico de Tucupita: Estado de la Misión en 1958 274
Contra exterminio de los Motilones se pronuncia la Universidad del Zulia 285
¿Quiénes son los grandes en el indigenismo? 286
Indios venezolanos que podrían estar en los altares..... 287

TRAJES DOVILLA, calidad y confección garantizada. — Telf. 81-56-47

Cosas y casos de los indios de Perijá 305
La Voz de unas Ruinas históricas y Evocadoras 308
A propósito de la publicación de dos libros del P. Viñayo..... 315
Un fraile lego Capuchino, Gran Arquitecto 317
Muerte trágica de un Misionero.. 329
Se fundó en Cumaná el primer Colegio de Indios 331
Una baja más en nuestras filas: se nos fue el R.P. Constantino 336
Vinieron al seno de la Iglesia Católica 337
En la Misión de Kavanayén—III— Un ladrido en la noche..... 341
Un Misionero, agradecido 343
La expedición Iturriaga (1754-1761) y las Misiones Capuchinas del Caroní) 344
Homenaje — La muerte de un Apóstol 347
Asaltada la Misión de Guama por bandoleros armados 348

ASALTADA LA MISION DE GUANA POR BANDOLEROS ARMADOS

(Viene de la pág. 348).

llegar a la planta eléctrica para encenderla.

La luz provocó que los malhechores se dieran a la fuga, siempre disparando sus armas.

La Guardia Nacional de Carretal llegó hasta el sitio. En esa forma se logró tranquilizar los ánimos de todos.

Lo más extraño del caso es que el proyectil no penetró como lamentablemente siempre ocurre.

—¡No sé, pero el disparo no me hirió de gravedad!...

Habló de las graves consecuencias debido a este asalto. La construcción misional ha sido paralizada; hay que recuperar el dinero robado.

Por último se supo que los misioneros se dirigirán al Gobierno de Colombia para exponerle el caso y tratar de que colabore en la restitución de lo que se robaron.

LA MUERTE DE UN APOSTOL

(Viene de la pág. 347).

y del cual cuentan verdaderos milagros realizados en su labor evangelizadora, especialmente en el Oriente venezolano.

Cumaná recordará a través del tiempo al Padre Constantino: su venerada figura de antiguo Patriarca, su fino trato, su bondad sin límites y su fecunda obra de Apóstol. Cuando los achaques propios de la avanzada edad, no habían fatigado su varonil existencia, se complacía en pintar sugestivos cuadros, en escribir alguna bella poesía o en elaborar criteriosas páginas históricas. Descendía el Padre Constantino de noble familia española, y sin embargo, su preciosa vida estaba llena de la más pura humildad.

Padre Constantino, ya te encuentras definitivamente en la tierra que tanto amaste, y que el Señor te conceda la luz perpetua y el descanso eterno.

(De "El Universal", 11-12-59).

En cada reunión hay TRAJES DOVILLA. — Telf. 81-59-87

Tip. Vargas, S.A.

Se pone a sus gratas órdenes en su dirección de

TRACABORDO A MIGUELACHO 112

TELFS: 55 01 11 al 55 01 14

CARACAS - VENEZUELA

Pídala por los Teléfonos: 2810 - 2811 y 79616

Ud. NECESITA UNA REFRIGERADORA

Westinghouse

- **Con Frío en movimiento.**
- **Guarda verduras tipo VITRINA.**
- **Congelador para 37 Kg.**

50 COMBINACIONES DE COLORES

Distribuidores: C. A. LA CASA ELECTRICA

Maracaibo - Cabimas - Lagunillas - S. Cristobal - Punto Fijo - Barquisimeto

---

DOCTOR

José Hernández D'Empaire

CIRUJANO

Carabobo, Este 8

TELEFONO 3754

MARACAIBO

EDITORIAL
HERMANOS BELLOSO
ROSSELL
Apartado Nº 101
Maracaibo - Venezuela
Obras de instrucción Primaria y Secundaria de Autores Venezolanos. Se remite gratis nuestro Catálogo.
MARACAIBO

Artículos de Escritorio y para Escolares

Libros en blanco — Sellos de Caucho

Artículos para Artista, Colores, Pinceles, Telas

Tipografía Ayacucho

Marrón a Cují 48-3 — Telefs.: 82-12-16 - 82-12-17 — Caracas

BANCO DE MARACAIBO, C. A.

Fundado en 1882

Capital Social: Bs. 60.000.000

Oficina Principal: MARACAIBO, (Edo. Zulia)

SUCURSALES:

Caracas:	Distrito Federal
Barquisimeto:	Edo. Lara
Carora:	Edo. Lara
San Cristóbal:	Edo. Táchira
San Antonio:	Edo. Táchira
Rubio:	Edo. Táchira
Valera:	Edo. Trujillo
Punto Fijo:	Edo. Falcón
Mérida:	Edo. Mérida
Santa Cruz de Mora:	Edo. Mérida
Barinas:	Edo. Barinas
Cabimas:	Edo. Zulia
Tía Juana:	Edo. Zulia
Ciudad Ojeda:	Edo. Zulia
Lagunillas:	Edo. Zulia
Bachaquero:	Edo. Zulia
San Timoteo:	Edo. Zulia
Mene Grande:	Edo. Zulia
Altagracia:	Edo. Zulia
Caja Seca:	Edo. Zulia
Santa Bárbara de Zulia:	Edo. Zulia
Casigua (El Cubo):	Edo. Zulia
Bella Vista:	Maracaibo, Edo. Zulia
Plaza Páez:	Maracaibo, Edo. Zulia
Avenida Libertador:	Maracaibo, Edo. Zulia

A. ESTEVA R. & CIA.

PAPELERIA. — ARTICULOS DE ESCRITORIO. — FABRICA DE SELLOS DE CAUCHO

Teléfono 3213 - 5632

Apartado 127

MARACAIBO - VENEZUELA

TISSOT

El Reloj hecho especialmente para el clima tropical. Su exactitud y durabilidad no admiten comparación.

Visite la Joyería de

SALVADOR CUPELLO & Cía.

Frente a la Plaza Baralt

M A R A C A I B O

SELLOS DE CAUCHO

Trabajos tipográficos — Cuadernos escolares — Boletas — Artículos para escritorio, etc., en la

MUÑOZ & MARTIN

Torre a Gradillas, Primer Local

Teléfonos: 82.72.72 — 81.53.66

FARMACIA SANTA SOFIA CARACAS

FARMACEUTICA VENEZOLANA C. A.

TELEFONO: 81.51.51

Farmaceutico:
CLEOFACIO SUELS. RUO

BANCO DE VENEZUELA

Capital y Reservas: Bs. 171.500.000

LA INSTITUCION BANCARIA MAS ANTIGUA DEL PAIS

Transferencias telegráficas y postales, de monedas extranjeras

a cualquier parte del mundo.

BILLETES DOLARES NORTEAMERICANOS

REMESAS EN PESETAS A TODA ESPAÑA

Podemos servirle en todos los ramos bancarios.

FAVOR CONSULTARNOS

Oficina Central: CARACAS

Teléfonos: 41-88-11 y 41-88-21 (15 números seriales)

AZUCAR
"BLANCA NIEVE"
Super refinada, la mejor
C. A.
CENTRAL SANTA EPIFANIA
Edificio Mejares - Esquina Mijares
Teléfono 82 61 50

CAFE IMPERIAL
De venta en todas partes
Una selección de los mejores cafés de los Andes venezolanos para elaborar el mejor café de Venezuela
CALIDAD COMPROBADA EN LA TAZA
MARACAIBO

FABRICA DE VELAS LITURGICAS Y SUS DERIVADOS
Sagrado Corazón de Jesús
Máxima Garantía y Calidad — Duración y Economía
PRECIOS SIN COMPETENCIA
Manuel G. Antelo García
3a. Av. entre Ecuador y Bolivia - Letra C.
Catia - Caracas - Telf. 90.721

LA CASA CATOLICA
Artículos y libros religiosos
Sastrería eclesiástica
Gradillas a Sociedad - Pasaje Humboldt
Locales 3 y 5
Apartado de Correos 1268
Teléfono 41 14 85 -- CARACAS

Cerería Garrido
INDUSTRIA NACIONAL
Urbanización Longaray - El Valle
Calle Primera No. 1
Teléfonos: 69.00.01 - 69.05.53

Fortalezca la economía nacional al hacer sus compras. Prefiera siempre la
JOYERIA Y RELOJERIA
de
Ramón Iragorry
La única joyería venezolana en Maracaibo.
Ciencias 13, Oeste 2. — Teléfono: 3.636

THAMES 800 PARA PASAJEROS

Furgoneta y Express Bus

SERIES 601-701

Potencia para roturar con 2 a 3 discos

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS PARA VENEZUELA:

DISTRIBUIDORA AGRICOLA PECUARIA, S. A.

AGROPSA

AVENIDA SAN MARTIN

Telfs. Nos. 24.663-26.916-24.802 y 24.805

Apartado No. 3.383 - CARACAS

Cables y Telegramas:

AGROPSA

COMPRE SUS REPUESTOS LEGITIMOS PARA CHEVROLET Y VEHICULOS DE GENERAL MOTORS

en la

CORPORACION M.E.S.A.

Bajos precios. Existencia inagotable.
Descuentos mayores a mecánicos
y talleres. Envíos contra reembolso.

NUESTROS REPUESTOS SI SON LEGITIMOS

CHEVROLET

GM

CORPORACION **M.E.S.A.**

Edificio Occidente, Avenida Victoria
Teléfonos: 61-01-31 - 61-01-32 - 61-01-33
Apartado 1473
Despachamos contra reembolso
Cable y telégrafo: "CORPOMESA"

Princeton Theological Seminary Library
1 1012 01465 5015